

Motocultor con motoazada
Motocultor com motoenxada
Walking tractor with tiller
Motoculteur avec motobineuse

BZWT 700



MANUAL DEL USUARIO
MANUAL DO PROPIETÁRIO
MANUEL DE L'UTILISATEUR
OWNER'S MANUAL





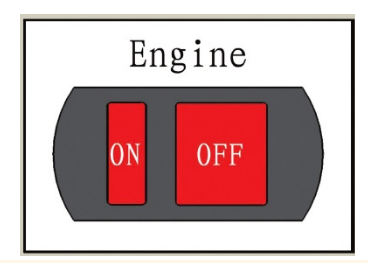
LEA Y ASEGÚRESE DE COMPRENDER TOTALMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON LA MÁQUINA

LEIA E COMPRENDA TODO O MANUAL ANTES DE MANUSEAR A MÁQUINA

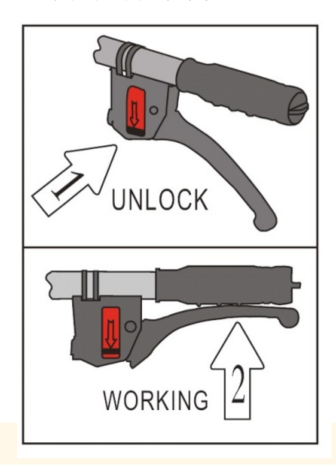
READ AND UNDERSTAND THE ENTIRE MANUAL BEFORE OPERATING THE MACHINE

N´UTILISEZ PAS CET APPAREIL SANS AVOIR LU ET COMPRIS AUPARAVANT LE MODE D´EMPLOI CI-JOINT

Este manual incluye las siguientes pegatinas：



Interruptor del motor
de encendido



Funcionalidad del manillar



Precauciones de seguridad al repostar



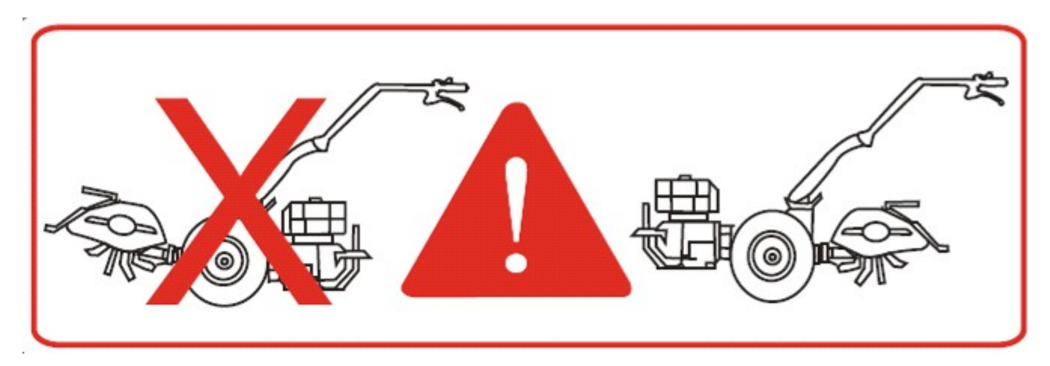
Aviso de riesgo de
quemadura



Identificación de riesgo por piezas giratorias



Advertencias para un manejo seguro



Señal de advertencia de uso correcto



La máquina descrita en este manual se ha construido de acuerdo con el reglamento comunitario CEE 89/392 y enmiendas posteriores.

Le felicitamos por haber adquirido el motocultor con motoazada Benza BZWT700. Si las instrucciones indicadas en este manual se siguen escrupulosamente, disfrutará de esta máquina durante muchos años.

As máquinas descritas neste manual foram construídas segundo as normas CEE 89/392 e modificações seguintes.

Congratulámo-lo por ter comprado o Trator Andante Benza BZWT700. Seguindo corretamente as instruções deste manual, irá desfrutar da sua máquina por largos anos.

The machines described in this manual have been built according to the EEC regulatione 89/392 and further modifications .

We congratulate you for purchasing the Benza BZWT700 Walking tractor. If the instructions indicated in this manual correctly are followed, you will

Les machines décrites dans le présent manuel ont été construites conformément à la règlementation CEE 89/392 et à ses amendements.

Nous vous félicitons d'avoir acheté ce motoculteur Benza BZWT700.
Si vous respectez les instructions fournies dans le présent manuel, vous pourrez profiter de votre machine pendant de nombreuses années.

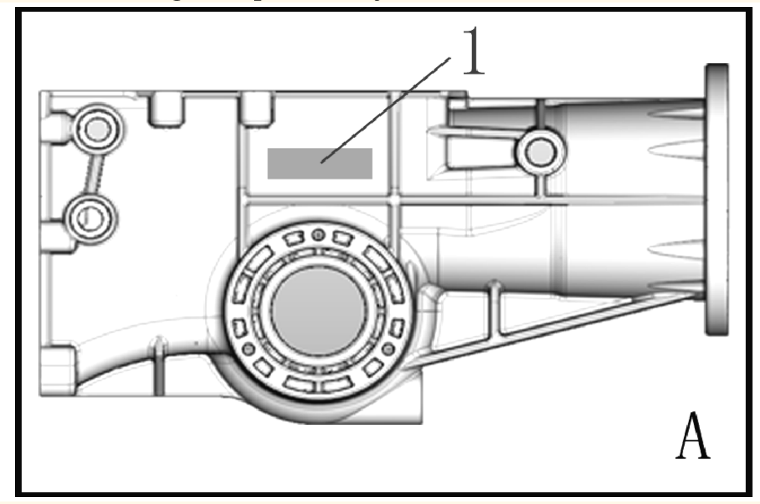
índice

Identificación y etiquetas

Información sobre etiquetas e identificación del motor: véase manual que acompaña al motor

Identificación de la caja de cambios

Ilustración, en cuadro 1 zona designada para la caja de cambios el número de serie figura impreso



Observación：el peso indicado en la etiqueta de identificación se refiere a la máquina sin accesorios

Símbolos

Preste atención a los siguientes símbolos y su significado



Atención, peligro

El usuario deberá prestar gran atención a la tarea que está ejecutando



Prohibido, no lo haga.

Significa que el operario deberá evitar las acciones indicadas bajo este símbolo

Advertencia

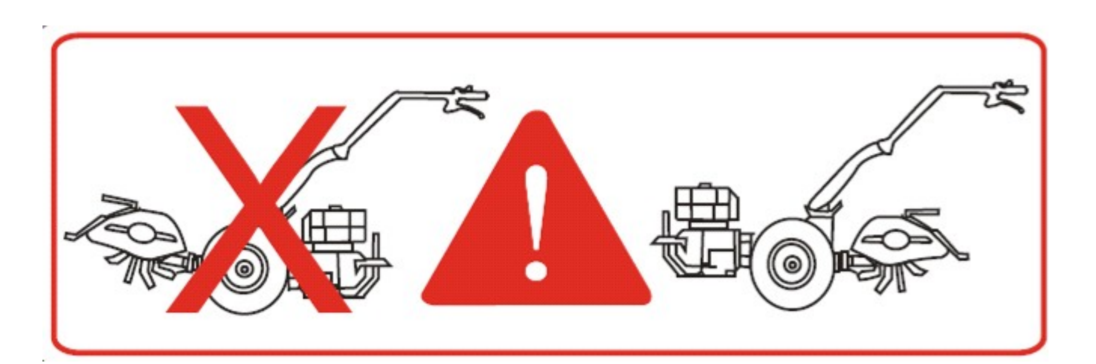
LE aconsejamos que use la máquina exclusivamente para los fines para los que se ha diseñado y que siga escrupulosamente las indicaciones y explicaciones ofrecidas en el manual

No incline ni dé la vuelta a la máquina cuando haya combustible en el depósito: el combustible es altamente inflamable y podría arder.

No use componentes que no sean Benza o que no estén autorizados por un distribuidor oficial de Benza.



No use la conexión rápida u otras posibles extensiones con la azada rotativa ya que podrían acercar los pies del operario peligrosamente a la azada rotativa lo que contravendría la normativa de seguridad EN 709.1992





La máquina será manejada por un único operario: guarde las distancias con terceras personas



No use la máquina en pendientes superiores al 25%

Si la máquina o alguno de sus accesorios deben ser izados, le aconsejamos que los monte en un palé, los asegu y luego los ice con una carretilla elevadora.

Notas

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

MOTORES (A)	GASOLINA (B)		
VALORES (D) / (E) MODELOS	LAeq (1)	LwA (2)	m/sec^2 (3)
700	82.9	(*)	1.3

A= MOTOR

B= GASOLINA

D= VALORES

E= MODELOS

(1) LAeq—presión acústica equivalente: valores expresados en db((A) equivalentes.

(2) LwA—potencia acústica: valores expresados en indB(A)

m/sec_2 —VIBRACIÓN: el valor cuadrático medio calculado según ISO 5349 en los manillares: para tractores: con el dispositivo desconectado y la máquina detenida: para cortacéspedes a motor: con la barra de corte operativa y la máquina moviéndose por el sue según UNI EN 709,(*)cuando Laeq sea inferior a 85dB(A)no es necesario indicar el nivel de potencia acústica(LwA)



Atención: cuando use la máquina y el valor Laq supere los 85 dB(A), el operario deberá usar protección acústica.

Motocultores

El motocultor Benza BZTW700 ha sido diseñado para trabajar con la Azada rotativa (fig.1)

La seguridad y comodidad del operario son prioritarias con características incorporadas como las anchuras de arado variables, manillares ajustables, una amplia gama de velocidades de trabajo y desplazamiento y dispositivos de seguridad diseñados para ayudar a prevenir accidentes durante su manejo.

Se trata de una máquina extremadamente versátil. Además de como motoazada, se puede usar para hacer zanjas, surcar la tierra, etc. (fig.2.)


1

Montaje de la máquina

Una vez retirada de su caja, abra el juego de herramientas y siga las instrucciones que se indican a continuación:

Montaje de las ruedas de la máquina: coloque las ruedas hacia el motor si la máquina incorpora accesorios de montaje posterior (azada rotativa, arado, etc.) y en el sentido opuesto si el motor incorpora accesorios de montaje anterior (barra segadora, cortacéspedes etc.). La presión de inflado es 1.2/1.5 bares (véase tabla 1 pág.33),

Lea detenidamente las instrucciones referidas al motor. Si el motor tiene un filtro de aire en baño de aceite, llénelo hasta el nivel indicado con la cantidad y calidad correctas.

Compruebe que todos los tornillos y tuercas están bien apretados, con especial atención a los que fijan los accesorios a la máquina.

Seguridad general



Atención peligro

Aprenda cómo apagar el motor rápidamente

Familiarícese con las instrucciones y el uso correcto de la máquina.

Prepárese para el trabajo llevando calzado resistente y pantalones largos

Antes de empezar a trabajar, retire todos los objetos extraños (piedras, cables de metal, varillas, etc.) de la zona donde vaya a utilizar la máquina. Lea todas las etiquetas sobre normas de seguridad que figuren en la máquina y siga las instrucciones referidas al momento previo al encendido, el manejo de la máquina, su reposte o las referidas a tareas de mantenimiento de la máquina.

Trabaje con seguridad y estabilidad. Trabaje siempre transversalmente en pendientes, nunca hacia arriba o hacia abajo. Preste especial atención al cambiar de dirección. No trabaje nunca en pendientes superiores al 25%.

Pare la máquina antes de inspeccionarla o repararla. Si la máquina comenzase a vibrar de forma anormal, efectúe una revisión completa de la misma.

Detenga el motor antes de dejar la máquina desatendida o para realizar cualquier ajuste de los accesorios o antes de repostar.

Compruebe siempre que el apriete de tornillos y tuercas es el correcto

Mantenga la máquina siempre libre de hierba o grasa para evitar riesgo de incendio.

La gasolina es altamente inflamable.

Guarde el combustible en contenedores apropiados para este fin

Reposte siempre en un espacio abierto. No fume durante esta operación.

Reposte con el motor apagado

Sustituya el tubo de escape cuando se haya gastado

Arranque del motor

Desbloquee todas las palancas de control antes de arrancar el motor

Mantenga los pies lejos de los accesorios de la máquina mientras trabaja con ella.

Use la máquina siempre de día o con una luz potente. Camine con la máquina, no corra nunca.

 prohibido, NO HAGA NUNCA lo siguiente:

Evite usar la máquina en presencia de otras personas, y en especial si hay cerca niños o animales domésticos. Recuerde que el operario es responsable de los accidentes que sufran las personas o sus bienes.

No permita nunca que un niño o una persona sin formación usen la máquina.

No use la máquina estando descalzo o con sandalias abiertas.

No use la máquina si las protecciones o los dispositivos de seguridad presentasen defectos. No acerque nunca los pies o las manos a los elementos móviles de la máquina. No eleve ni transporte la máquina con el motor encendido.

No guarde la máquina en lugares cerrados habiendo combustible en el depósito. Los vapores emitidos podrían ser peligrosos.

No modifique la calibración del regulador de velocidad del motor. Si hace que el motor gire a una velocidad excesiva, se incrementará el riesgo de accidente.

No retire el tapón del depósito de combustible ni reposte con el motor encendido o todavía caliente.

Si se derramase combustible, no encienda el motor hasta que haya alejado la máquina del lugar del derrame.

No arranque la máquina en un entorno confinado. Los gases de escape contienen monóxido de carbón, un gas letal.

Descripción de los mandos

Véase las ilustraciones de la página 9

A —Interruptor de parada de motor: es rojo e interrumpe el suministro de energía a la máquina al final del trabajo o cuando se produzca un problema.

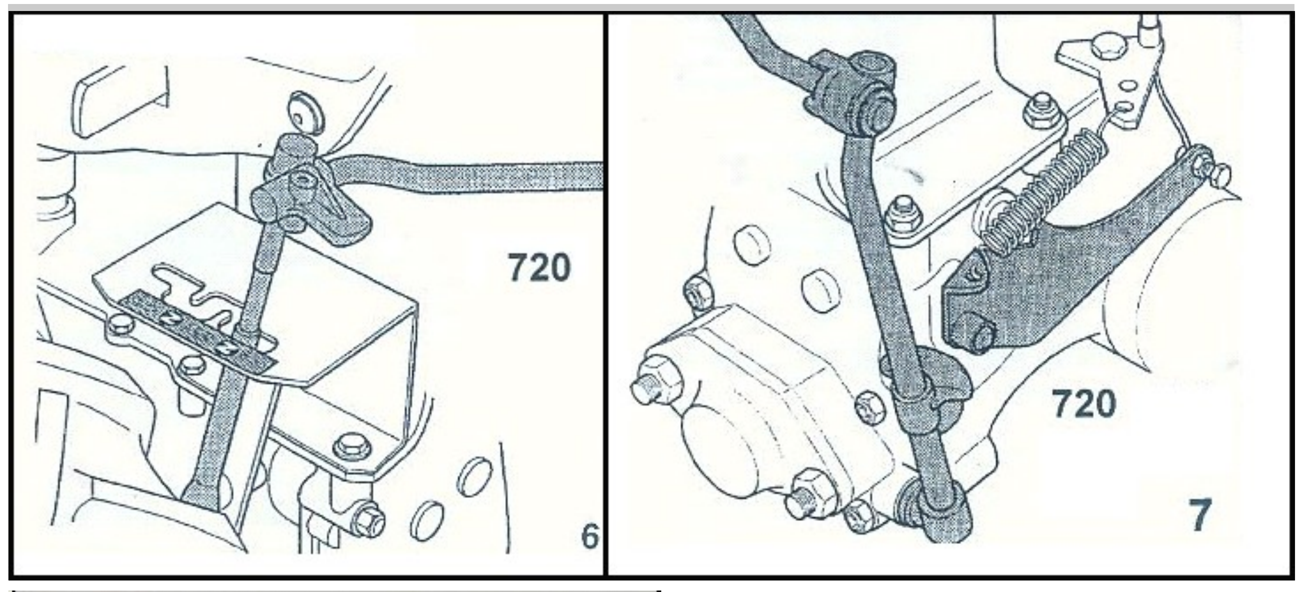
B— palanca de control del embrague

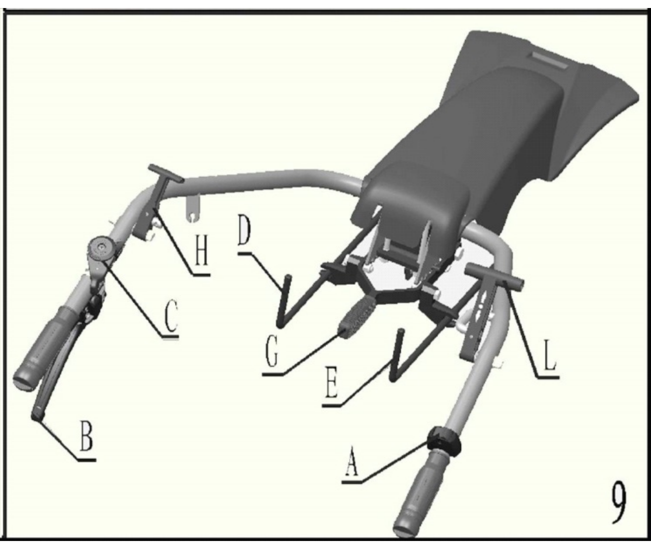
C —palanca de control del acelerador

D —palanca del control del velocidad. La ubicación de las distintas velocidades se indica en el selector (Fig. 6 pág. 20) E — palanca TDF. En los motocultores hay un dispositivo de seguridad que impide el accionado simultáneo de la azada rotativa con velocidad inversa (Fig.7 página20) G— palanca de ajuste de la altura del manillar

H —varilla o palanca para ajustar la columna de dirección del manillar.

L — Palanca de control de la marcha atrás (no incluida en 610-712-710). Antes de accionar la palanca de marcha atrás, accione siempre la palanca del embrague.



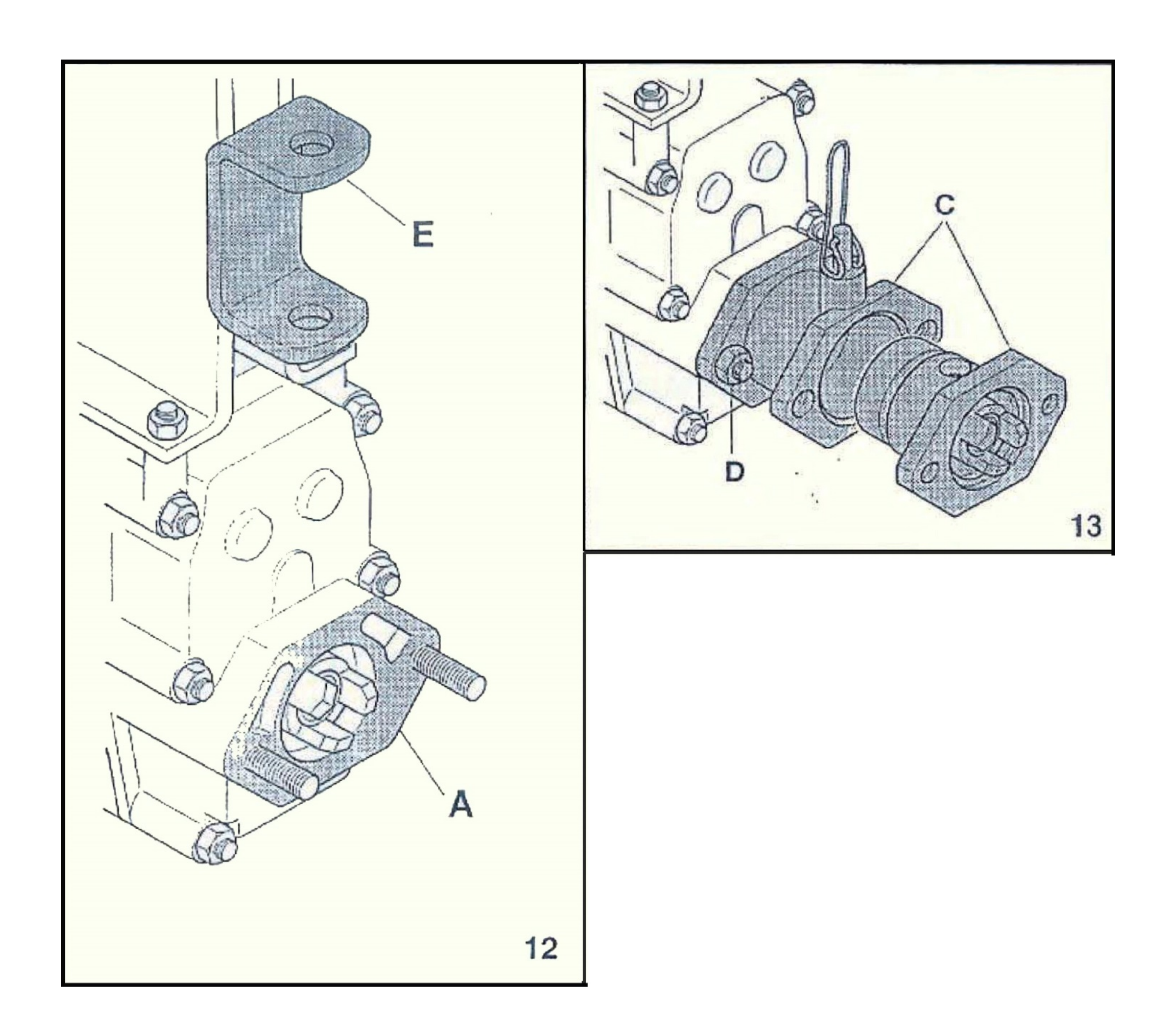


Montaje de accesorios

Los accesorios se montan directamente sobre la pestaña A (Figura 12) o el accesorio de acoplamiento (fig. 13)

Las tuercas D(fig. 13) que sujetan el accesorio a la máquina deberán estar bien apretadas.

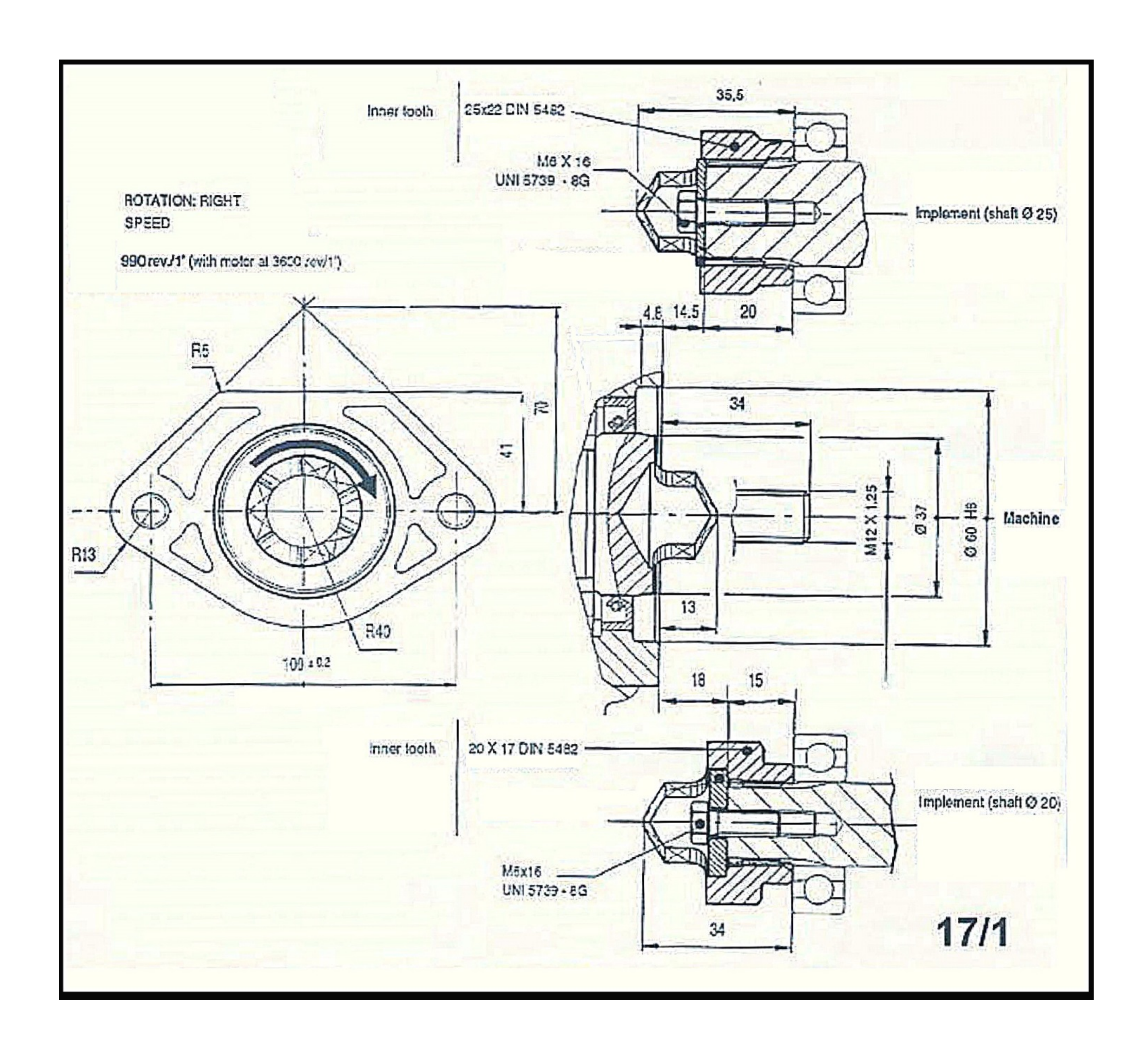
Deberá girar la barra del manillar 180º para encajar mejor el rotocultor, arado y los demás componentes.



Combinación de potencia de salida

Independientemente del accionamiento de la TDF, la velocidad de salida para la combinación de potencia de salida va en relación de la velocidad del motor. Cuando la velocidad del motor sea de 3600 rpm, la TDF girará a 990 rpm.

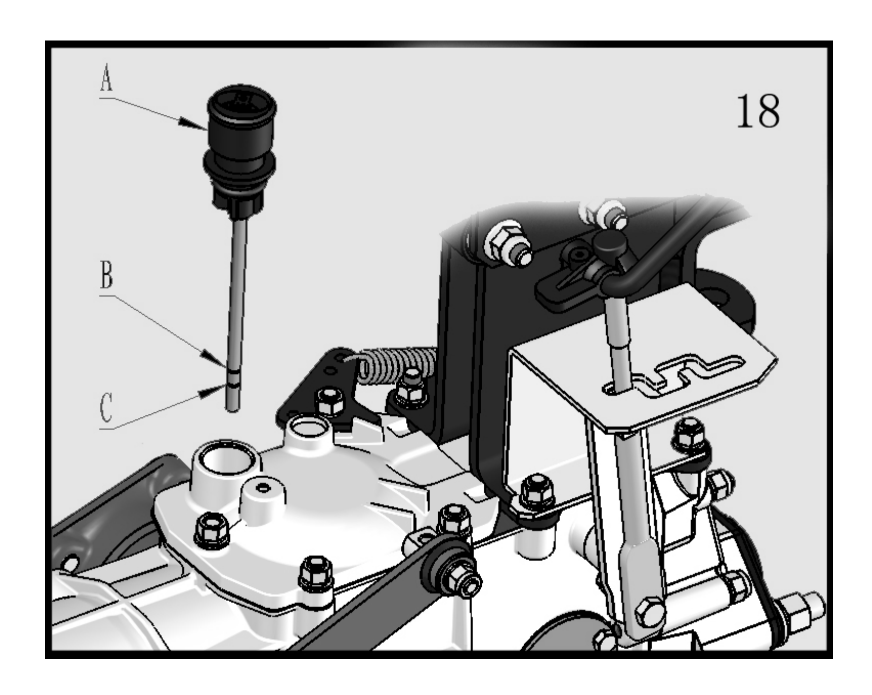
Para las dimensiones de la TDF y la pestaña, consulte la ilustración 17/1



COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Compruebe el nivel de aceite de acuerdo con las indicaciones del manual de instrucciones del motor para garantizar una lubricación correcta, especialmente cuando trabaje en pendientes ya que el nivel debería estar al máximo. Al mismo tiempo, evite un llenado excesivo de aceite y el rebosamiento. Use aceites de la calidad y densidad que se indica en dicho manual.

Compruebe el nivel de aceite en la caja de cambios a través del tapón de aceite A (fig.18) y verifique que el nivel se encuentra entre las dos ranuras B y C
No llene nunca del depósito con aceite con el motor en marcha.
Una vez realizadas estas operaciones, la máquina estará lista para arrancar.



Arranque de la máquina

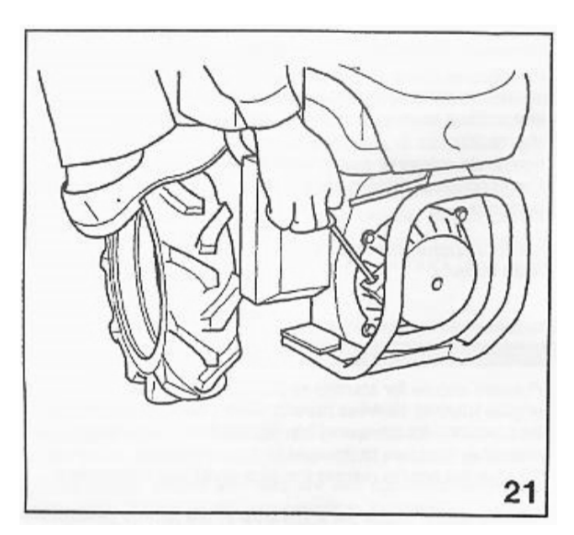
Compruebe que la palanca de cambio de marchas y la TDF están desbloqueadas

1) Pulse el interruptor de ON y compruebe el conducto de combustible.

Tire de la manilla del interruptor del acelerador, deje el acelerador del motor en posición semiabierta.

2) Tire lentamente del asa de arranque hasta que el sistema de enganche se active, entonces tire hacia atrás con fuerza.

El asa de la cuerda deberá asirse con una sola mano para evitar que un "contragolpe" del motor.



Una vez haya arrancado el motor, déjelo unos minutos a ralentí, permita que el aceite lubrique todas las piezas móviles y luego agarre la palanca de cambios que se encuentra en el manillar para permitir que se libere el muelle de bloqueo. Asegúrese de no liberar completamente la palanca de parada A (fig.19-20), pues ello detendrá completamente el motor.

Coloque y active la varilla de control de velocidad en la posición de velocidad deseada. Si la marcha no entra inmediatamente, libere lenta y completamente la palanca del acelerador hasta que note que la marcha se ha metido, luego libere la palanca del acelerador lenta y completamente hasta que la máquina arranque.

Para accionar el dispositivo, embrague la palanca de cambios y coloque la varilla de control en su posición adelantada. Si no se activa de inmediato, libere ligeramente la maneta del embrague y pruebe.

Deceleración del regulador Deje la barra de control de potencia de salida (TDF) libre de accesorios, la palanca de cambio en posición neutra, y luego presione en el motor el botón "OFF" hasta que el motor deje de funcionar.

Nota: la máquina normalmente incluye un embrague de tipo abierto para la transmisión que satisface los requisitos d la norma EN 709-1992.

Nota: cuando use el rotocultor, la máquina no se puede pasar automáticamente a la marcha atrás. Este diseño garantiza la seguridad de los pies del operario.

Si el operario necesitase cambiar la máquina de la marcha adelante a la marcha atrás, deberá antes liberar la barra de potencia de salida (TDF) y luego accionar la varilla de control de la marcha atrás.

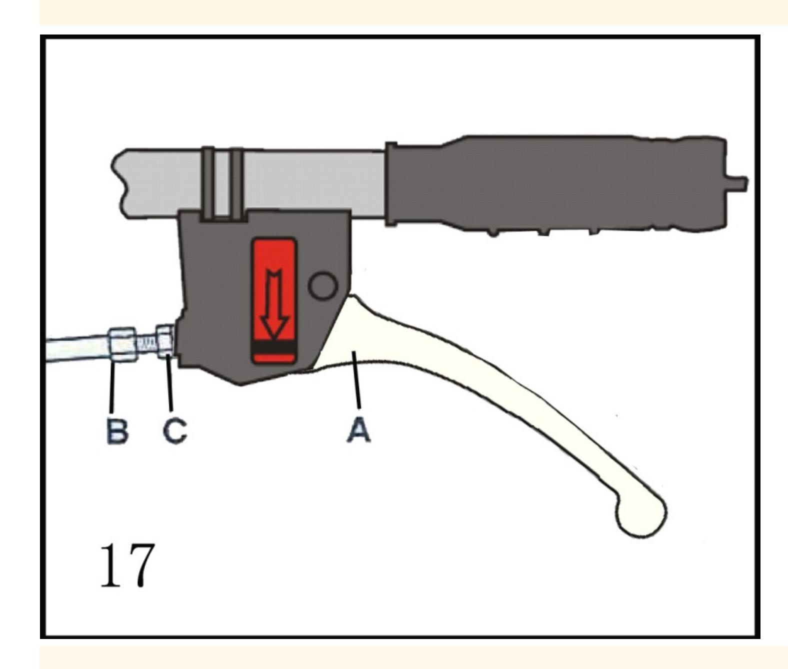
LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO

Un buen mantenimiento y una buena lubricación contribuirán a mantener la máquina en perfecto estado de funcionamiento.

Compruebe que todos los tornillos y tuercas están apretadas, especialmente las tuercas D (fig.13) que sujetan las ruedas y el motor.

Lubrique los cojinetes deslizantes en la barra de parada de la columna de dirección.

EMBRAGUE al estrenarla, la posición de la Palanca A es normal, pero a medida que se desgasta el embrague, esta palanca podría tener una separación más amplia, lo que dificultaría su uso. Por ello es necesario ajustar la palanca reguladora del cable A a su posición original ajustando las tuercas B y C.



MOTOR Para los intervalos entre mantenimiento siga las instrucciones que figuran en el manual del usuario.

Deberá comprobar el nivel de aceite cada cuatro horas de trabajo y cambiarlo cada 50 horas. Use siempre ace de buena calidad de acuerdo con las indicaciones que figuran en el manual del usuario.

En el caso de filtro de aire en baño de aceite, si trabaja en condiciones de abundante polvo, limpie el filtro y añada aceite cada 8 horas de trabajo. Use el mismo aceite que para el motor.

Compruebe el nivel de aceite cada pocas horas de trabajo, retirando el tapón A y, tras cerciorarse que la máquina se encuentra en posición horizontal, compruebe que el aceite alcanza las dos muescas B/C (fig.23).
Si fuera necesario, compruebe el nivel de aceite.

PARÁMETROS TECNICOS

Motor: para el tipo de motor, potencia, rpm, véase tabla 2,

Embrague: embrague seco con control manual

Diferencial: con piñones cónicos de bloqueo

Caja de cambios con marchas

Para las velocidades de las marchas adelante con ruedas estándar, TDF y rpm, consulte la tabla 3 (motor y tasa de revoluciones según tabla 2) para los tractores motocultores BZWT 700 si gira la columna de dirección del manillar 180º hacia el motor, tendrá automáticamente, una vez haya girado la palanca roja de inversión en el lado derecho del manillar, dos marchas atrás.

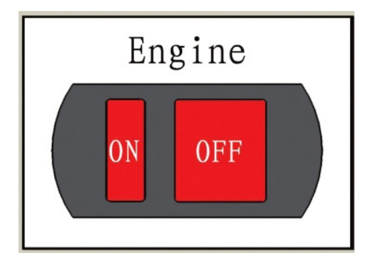
Dispositivo de seguridad

Si libera la palanca de parada del motor, las ruedas y la azada rotativa se pararán de inmediato.
Pulse el botón "OFF" del motor para detener el motor de inmediato.
Fije la posición invertida automática para evitar activar simultáneamente la azada rotativa en los tractores motocultores con TDF(Figura 7).

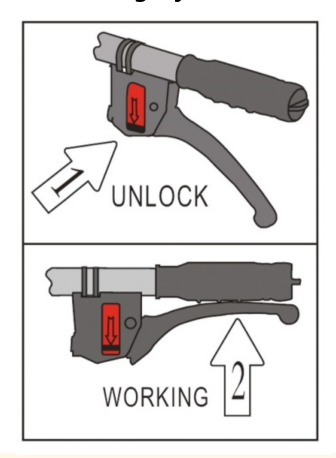
Tabla 2			
MOTOR	cm^3	kW	rpm
WM177F	277	5	3600

Tabla 3											
MÁQUINA	1a		2a		3a		1 a REV		2 a REV		PTO
	km/h	mph	km/h	mph	km/h	mph	km/h	mph	km/h	mph	
720 (4.00-8)	1.12	0.7	2.6	1.61	11.91	7.4	1.55	0.96	3.58	2.23	990

Este manual inclui os seguintes logótipos：



Botão de ignição do moto



Funcionamento da manete



Precauções de segurança no reabastecimento



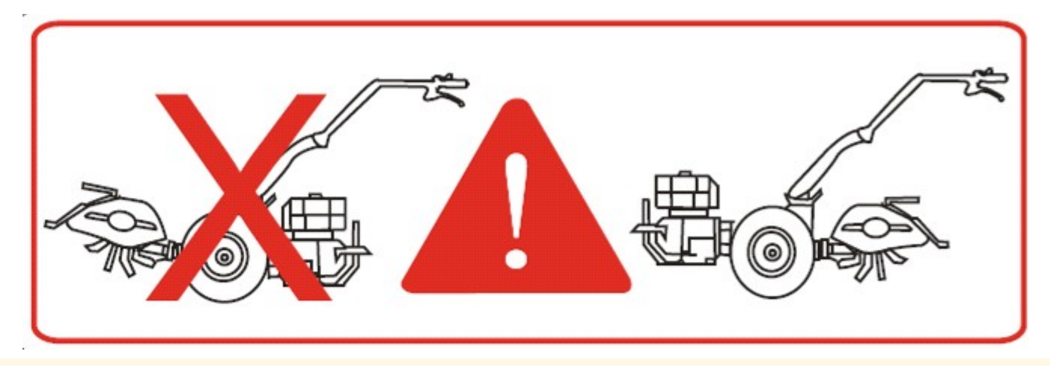
Aviso de sobreaquecimento



Identificação de risco com ferramenta rotativa



Advertências para operação segura



Sinal de aviso para utilização correta

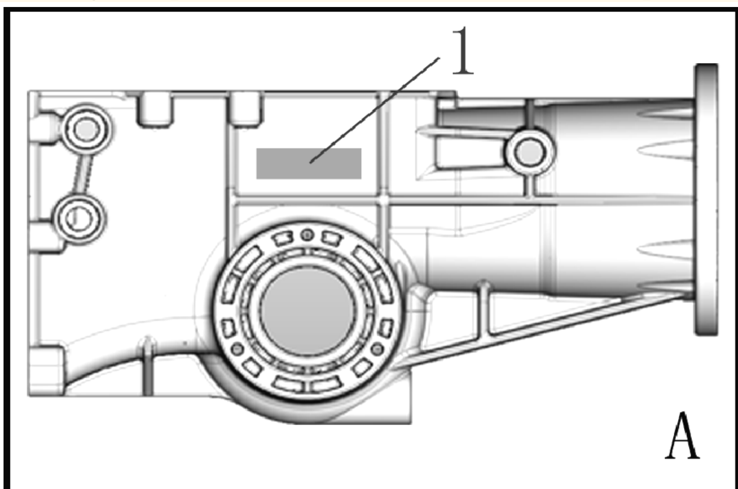
Índice

Identificação e Símbolos

Identificação do motor e simbologia: ver o manual relativo ao motor

Identificação da caixa de velocidades

Figura, na Caixa 1 área designada para a caixa de velocidades tem impresso o número de série



Nota：O peso indicado na etiqueta identificativa refere-se à máquina sem implementos

Símbolos

Tome atenção aos seguintes símbolos e seus significados



Atenção, perigo

O utilizador deve prestar grande atenção à tarefa que realiza



Proibido, Não o faça!

Indica que o operador não deve fazer ações indicadas neste símbolo



Aviso

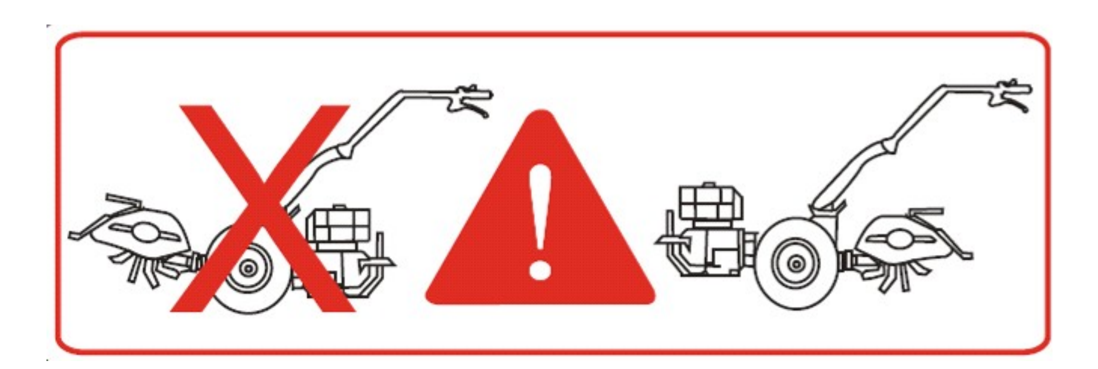
A empresa aconselha a utilização da máquina exclusivamente para o propósito para o qual foi desenhada e a seguir meticulosamente as indicações e explicações fornecidas no manual

Não inclinar ou inverter a máquina quando tem combustível no depósito: o combustível é altamente inflamável e poderia arder

Não utilizar sem componentes Benza e não montar sem a autorização de um vendedor oficial Benza.



Não use a ligação rápida ou outras possíveis extensões com a enxada rotativa visto que poderiam aproximar a enxada rotativa dos pés do utilizador e portanto incumprir com a norma de segurança EN 709.1992





Apenas um operador deve utilizar a máquina: manter a distância de possíveis observadores



Não utilizar a máquina em declives maiores do que 25%

Caso a máquina ou os seus implementos tenham que ser levantados, aconselhamos o utilizador a montá-los em paletes, amarrá-los e levantá-los com uma empilhadora.

Notas para o Utilizador

INFORMAÇÃO PARA O UTILIZADOR

MOTOR (A)	GASOLINA (B)		
VALOR (D) / (E) MODELO	LAeq (1)	LwA (2)	m/sec^2 (3)
700	**82.9**	**(*)**	**1.3**

A= MOTOR
B= GASOLINA
D= VALOR
E= MODELO
(1) LAeq—pressão acústica-Laeq: valores expressos em equivalência db (A)
(2) LwA—potência acústica: valores expressos em dB(A)
m/sec ^{2} —VIBRAÇÃO: Valor médio quadrado calculado segundo ISO 5349 sobre guiadores: para tratores: com dispositivo desengatado e máquina parada: para cortadores de relva: com barra de corte em funcionamento e máquina em funcionamento no solo de acordo com UNI EN 709,(*) quando Laeq for inferior a 85dB(A) não é necessário indicar o nível de potência acústica (LwA)



Atenção: W Quando utilizar a máquina e o valor de Laeq for superior a 85 dB(A) o utilizador deve usar equipamento de proteção adequado.

O Trator de duas rodas

O trator andante Benza BZTW700 foi desenhado para trabalhar com a enxada rotativa (fig.1)
A segurança e o conforto do operador são da máxima importância, com funções pré-programadas como larguras de trilho de enxada variáveis; guiador ajustável; uma vasta opção de velocidades de trabalho e deslocação e equipamentos de segurança desenhados para prevenir acidentes enquanto realiza o trabalho.
A máquina é extremamente versátil, para além que a fresa rotativa pode ser usada tanto para cultivar como para escavar, sulcar o solo, etc (fig.2.)


1

Montagem da máquina

Após retirar a máquina da caixa, abrir a caixa de ferramentas e seguir as indicações de montagem detalhadas abaixo:
Montagem das rodas da máquina: Colocar as rodas na direção do motor caso a máquina esteja equipada com implementos de retaguarda (enxada rotativa, arado, etc.) e afastadas do motor caso esteja equipada com implementos dianteiros (barra de corte, cortador de relva, etc.)
A pressão de enchimento é de 1.2/1.5 bar (ver tab. 1 pág.33).
Ler cuidadosamente as instruções relativas ao motor. Caso o motor esteja equipado com um filtro de ar em banho de óleo, encher até ao nível indicado com quantidade e qualidade suficientes.
Verificar se todos os parafusos e porcas estão justos. Particularmente os que fixam o implemento à máquina.

Segurança Geral



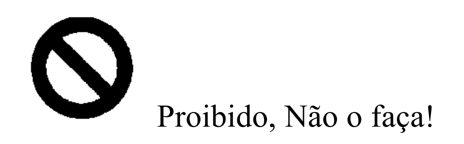
Atenção, perigo

Aprenda como desligar o motor rapidamente
Familiarize-se com os comandos e a utilização correta da máquina
Prepare-se para trabalhar usando calçado resistente e calças compridas
Antes de iniciar a tarefa retire da área onde o equipamento será utilizado todos os materiais estranhos (pedras, cabos metálicos, paus, etc.). Leia todas as etiquetas de normas de segurança aplicáveis à máquina, seguindo as instruções fornecidas antes de ligar, operar, abastecer de combustível ou realizar qualquer manutenção da máquina.
Esteja seguro e estável quando trabalha. Trabalhe sempre transversalmente, nunca em declives acentuados a subir ou a descer. Preste atenção quando mudar o sentido do trabalho. Nunca trabalhe em declives com inclinação superior a 25%.
Desligue o motor antes de verificar ou repara a máquina. Caso a máquina comece a vibrar de um modo anormal realize uma verificação completa.
Desligue o motor antes de largar a máquina ou de realizar quaisquer ajustes nos implementos e antes de abastecer com combustível.
Verifique sempre que os parafusos e as porcas estão firmemente enroscados.
Mantenha sempre a máquina sem relva ou gordura para prevenir qualquer risco de incêndio.

A gasolina é altamente inflamável
Guarde o combustível em depósitos específicos para essa função
Abasteça sempre o tanque em espaço aberto; não fume durante esta operação. Abasteça com o motor desligado
Substitua o cano de escape quando estiver desgastado

Ligar o motor

Desconecte todas as alavancas de controlo antes de ligar o motor
Mantenha os pés afastados do implemento da máquina enquanto opera
Utilize a máquina sempre com luz diurna ou com luz forte. Caminhe com a máquina, nunca corra


Proibido, Não o faça!

Evitar utilizar a máquina quando pessoas, especialmente crianças ou animais de estimação, estiverem por perto.
Lembre-se que o operador é responsável por acidentes com pessoas ou as suas propriedades.
Nunca permita que crianças ou alguém não competente utilize a máquina.
Nunca opere com a máquina descalço ou com sandálias.
Nunca utilize a máquina se as guardas ou os equipamentos de segurança estiverem deficientes.
Nunca aproxime os pés ou as mãos dos implementos da máquina em funcionamento.
Nunca levante ou carregue a máquina com o motor ligado.
Não armazene a máquina em ambientes fechados quando tiver combustível no tanque. Os vapores libertados podem ser perigosos.
Não altere a calibragem do regulador de velocidade do motor. Se fizer com que o motor funcione a uma velocidade excessiva, aumenta o risco de acidentes.
Não retire a tampa do tanque nem abasteça com o motor em funcionamento ou ainda quente.
Caso algum combustível seja derramado fora da máquina, não ligue o motor mas leve a máquina para longe dessa área.
Não ligue o motor em ambientes fechados. Os fumos de escape contêm monóxido de carbono letal.

Descrição dos Controlos

Ver figura 9

A —botão de paragem do motor: É vermelho e corta a energia da máquina no final de uma tarefa ou quando ocorre algum problema

B— alavanca de controlo de embreagem

C —alavanca de controlo de acelerador

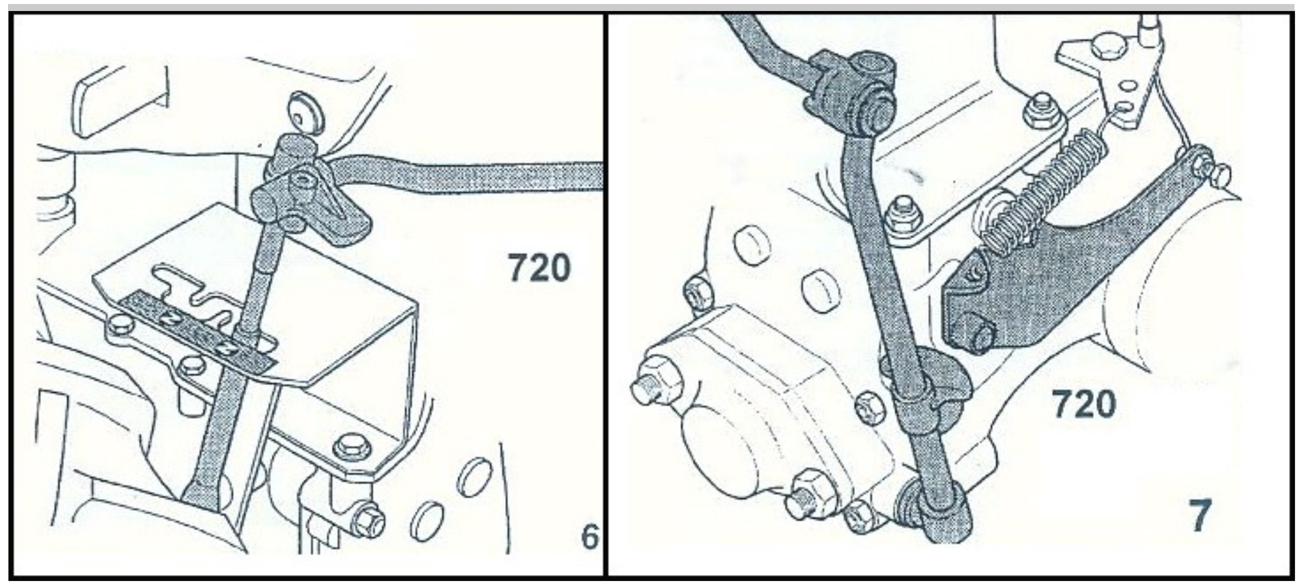
D —alavanca de controlo de velocidade. A localização das diferentes velocidades é mostrada no seletor (fig-6page 20)

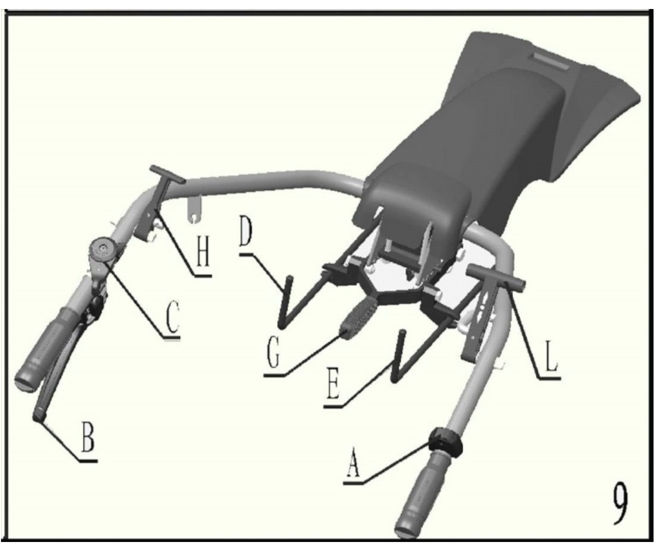
E —alavanca P.T.O. Os tratores de duas rodas possuem um mecanismo de segurança que impede o engate simultâneo da enxada rotativa em marcha-atrás (fig.7 página 20)

G—alavanca de ajuste de altura do guiador

H —haste ou alavanca para ajuste da coluna de direção do guiador

L —alavanca de controlo de unidade reversa (excluindo 610-712-710). Antes de engatar a alavanca de reverso, encaixe sempre a alavanca da embreagem



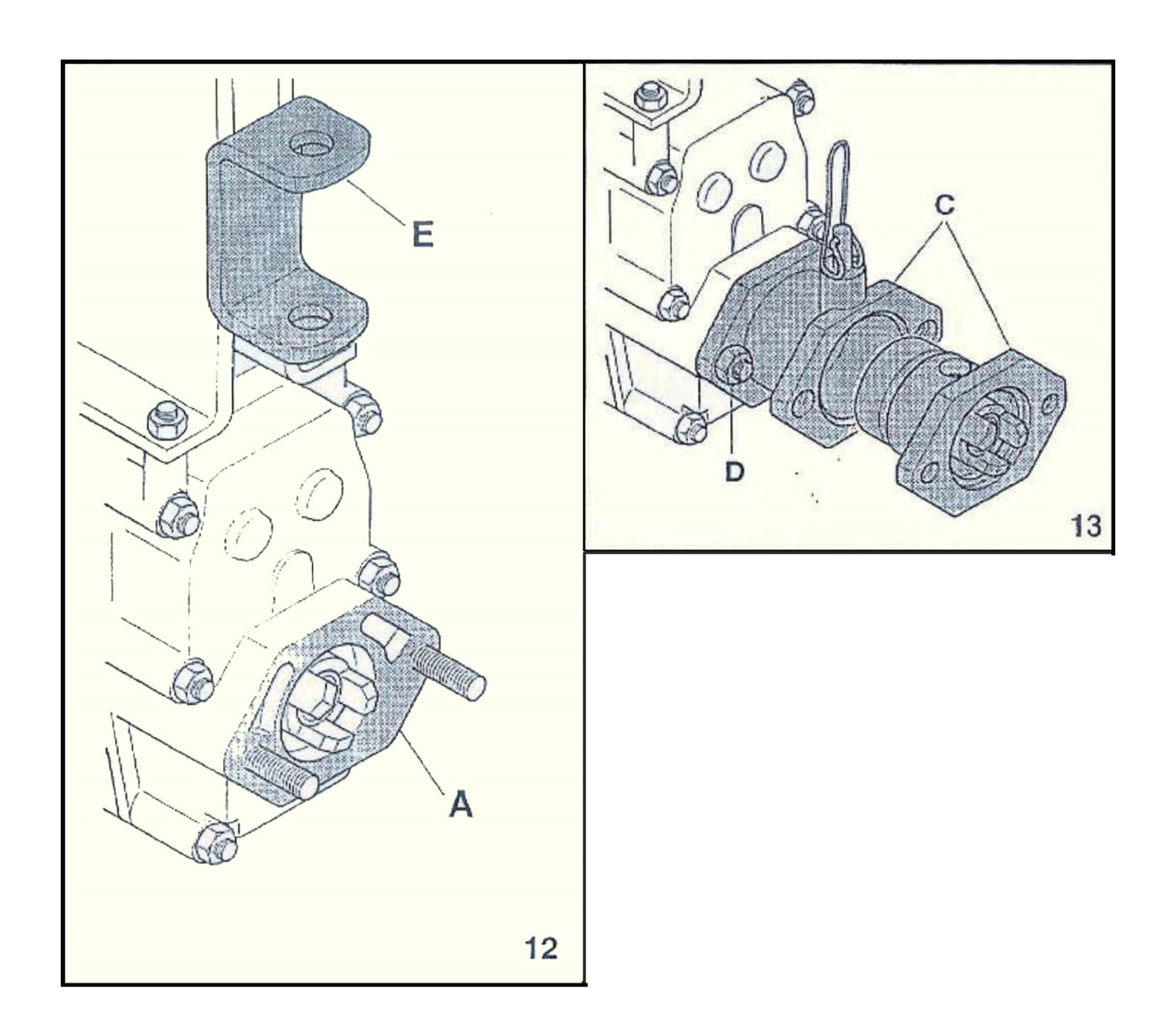


Montagem de Implementos

Os implementos são acoplados diretamente na flange A (Figura 12) ou ao acessório de encaixe rápido (fig 13)

É necessário que as porcas D (fig 13) que encaixam o implemento à máquina estejam corretamente apertadas.

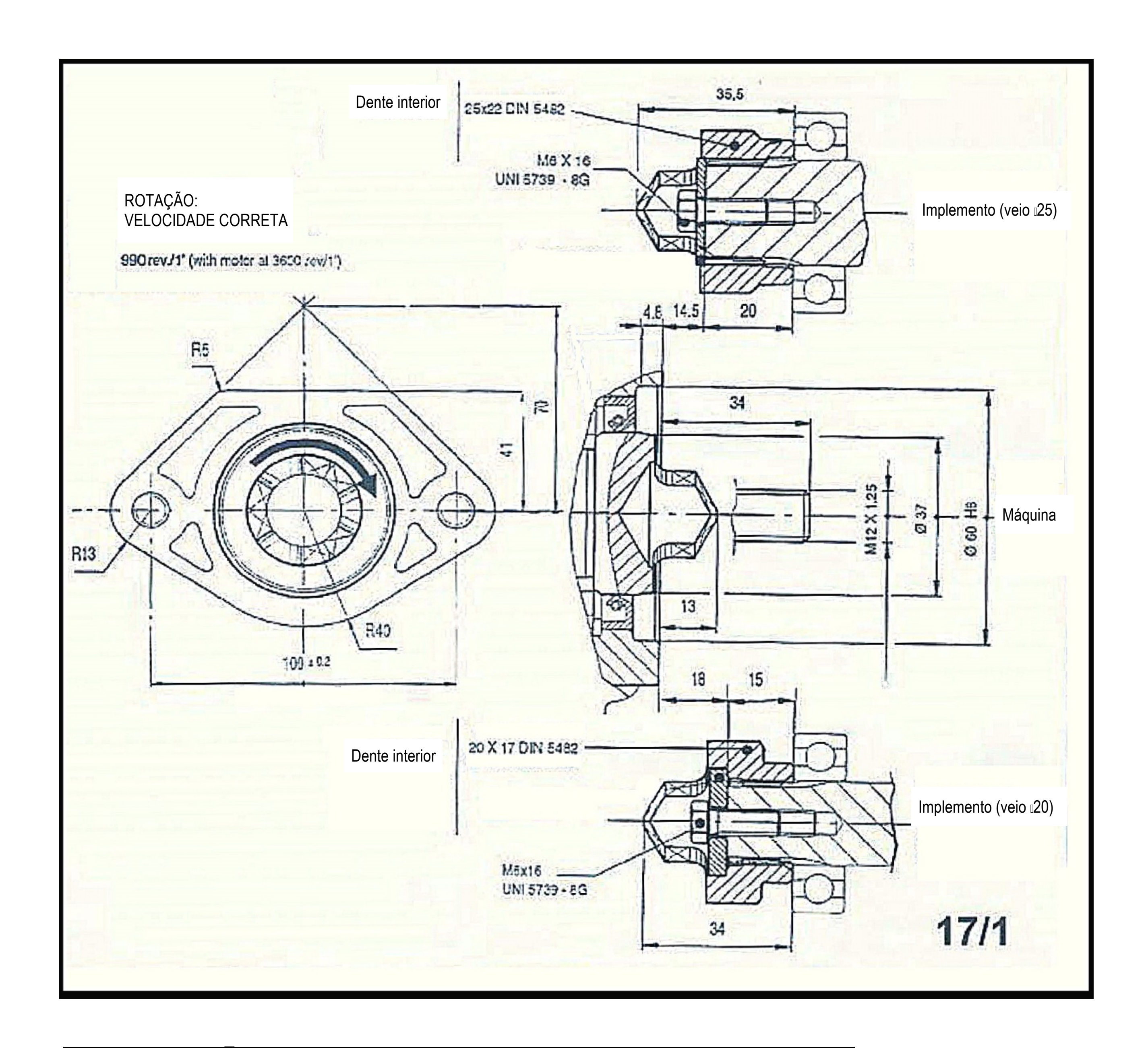
É necessário rodar o guiador 180º, de modo a melhorar o encaixe da fresa, alargador, arado e componentes



Combinação de Potência

Independentemente da caixa de velocidades PTO, a velocidade de saída para a combinação de potência está relacionada com a velocidade do motor. Quando a velocidade do motor estiver em 3600 r.p.m., a caixa PTO irá rodar a 990 r.p.m.

Para dimensões de PTO e flange recorrer ao gráfico 17/1



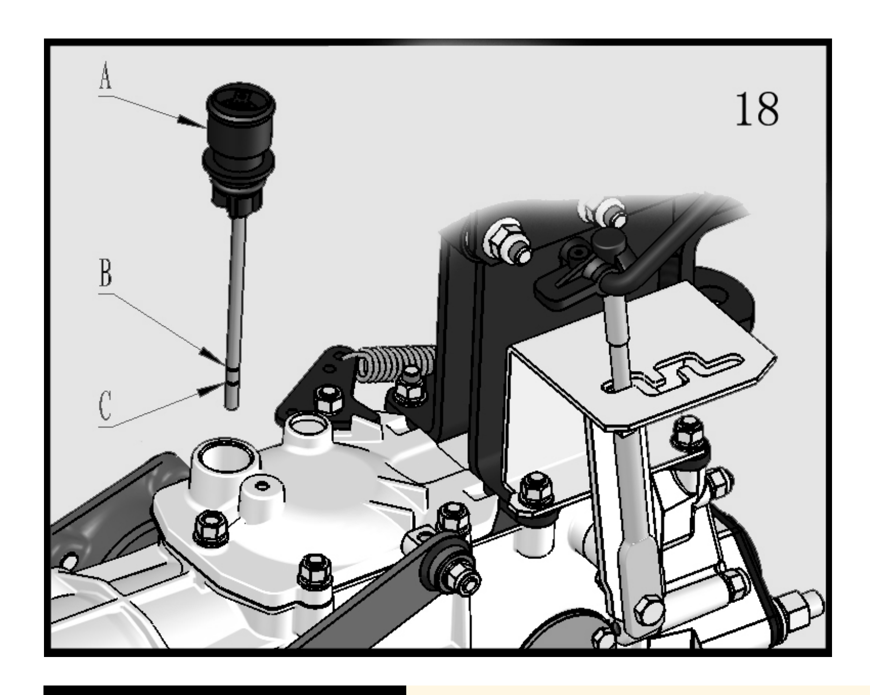
VERIFICAÇÕES ANTES DE ARRANCAR A MÁQUINA

Verifique o nível do óleo seguindo as instruções no manual de funcionamento do motor, para assegurar uma lubrificação correta, especialmente ao trabalhar em declives porque o nível do óleo deve estar no máximo. Simultaneamente evite enchimento excessivo de óleo e evite transbordar. Utilize as qualidades e densidades de óleo como indicado no mesmo manual de funcionamento.

Verifique o nível do óleo da caixa de velocidades com o tampão de óleo A (fig.18) e certifique-se que o nível está entre as duas ranhuras B e C.

Nunca encha o depósito com óleo quando o motor estiver a trabalhar.

Após realizar estas operações a máquina estará pronta para ser ligada.



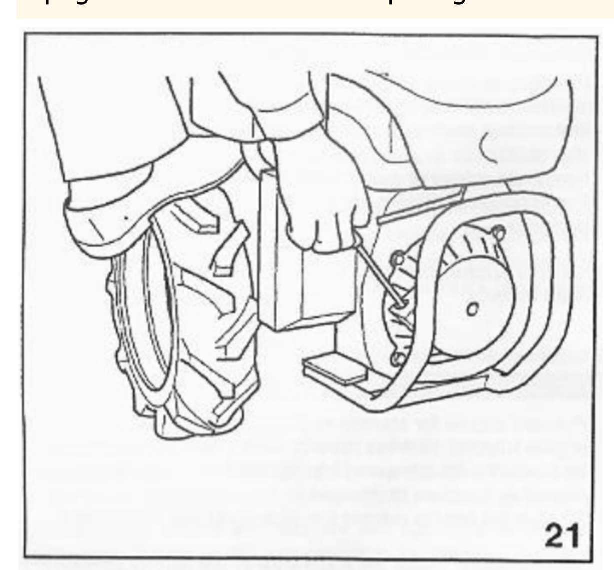
LIGAR a máquina

Certifique-se que a alavanca de mudanças e a alavanca PTO estão desengatadas.

1) Pressione o botão ON e sinta a tubagem de combustível.

Puxe a alavanca de mudança de velocidade e deixe o motor acelerar em ponto morto.

2) Puxe lentamente a alavanca de ignição até o sistema de engate estar no lugar e depois puxe energicamente para trás.
A pega do cabo deve ser sempre agarrada com uma mão apenas para evitar que o motor "salte".



Quando o motor arrancar, deixe-o funcionar em ponto morto durante alguns minutos, para permitir que o óleo lubrifique todos os componentes em movimento e seguidamente aperte a alavanca de embreagem no guiador para permitir que a mola de bloqueio se solte. Certifique-se que não larga completamente a alavanca de paragem A (fig.19-20) que irá fazer com que o motor se desligue.
Engate e coloque a manete de controlo de velocidade na posição pretendida. Se a velocidade não engatar de imediato solte ligeiramente e completamente a alavanca de embreagem até sentir que a velocidade está engatada, depois solte ligeiramente e completamente a alavanca de embreagem até a máquina ligar.

Para bloquear o mecanismo no implemento, engate a alavanca de embreagem e coloque o manípulo de controlo para a frente. Se o engate não for imediato, solte ligeiramente a embreagem e sinta.

Desaceleração Liberte o manípulo de controlo de potência (PTO), a alavanca de velocidades em ponto morto e depois pressione o botão "OFF" do motor até o motor se desligar.

Nota: a máquina adota normalmente embreagem de tipo aberta para transmissão de potência, conforme a norma de segurança EN 709-1992.

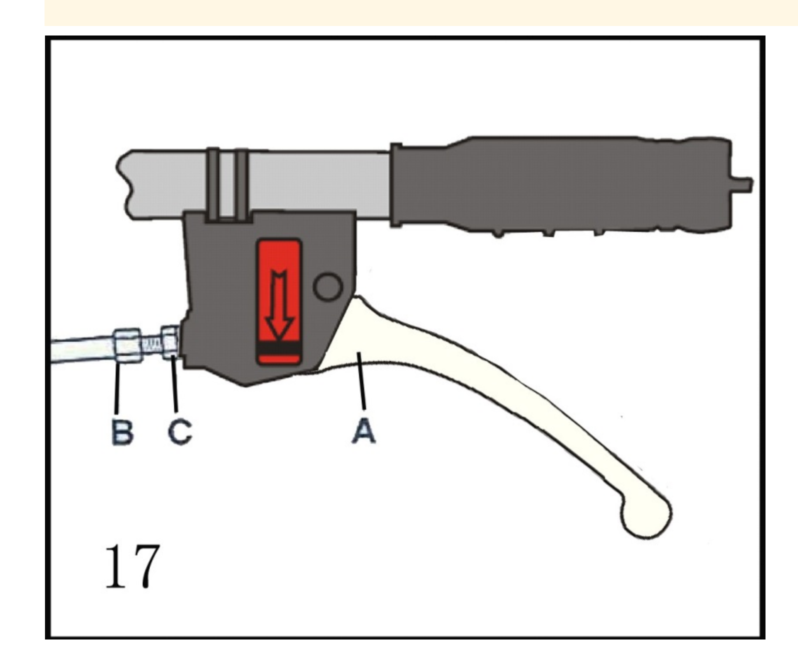
Nota: quando utilizar a fresa, a máquina não pode passar automaticamente para marcha atrás, já que esta configuração assegura a proteção dos pés do operador.

Se o operador necessitar de mudar a marcha da máquina para marcha reversa, deve assegurar-se que o manípulo de controlo de potência (PTO) está solto e depois abrir o manípulo de controlo reverso.

LUBRIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO

Uma manutenção adequada e lubrificação irão ajudar a manter a máquina em perfeitas condições de funcionamento.
Certifique-se que todos os parafusos e porcas estão firmemente apertados, especialmente as porcas D (fig 13) que encaixam o implemento à máquina, as porcas que fixam as rodas e as que fixam o motor.
Lubrifique os rolamentos deslizantes na haste de paragem do guiador.

EMBREAGEM Originalmente, a posição da Alavanca A é normal, mas à medida que a embreagem se desgasta, a alavanca pode ter uma abertura maior dificultando a sua utilização. Significa que é necessário ajustar a alavanca de posicionamento do cabo, a alavanca de posicionamento A, para a sua posição original ajustando as porcas B e C.



MOTOR Nos períodos entre manutenções siga as instruções fornecidas no manual de funcionamento

Deve verificar o nível do óleo a cada 4 horas de trabalho e substituí-lo a cada 50 horas. Utilize sempre óleo de qualidade como indicado no manual de funcionamento.

Para o filtro de ar em banho de óleo, caso trabalhe em condições de pó, lave a rede de filtragem e acrescente óleo a cada 8 horas, utilizando o mesmo óleo que usa para o motor.

Deve verificar o nível do óleo no espaço de algumas horas de trabalho, removendo o tampão A e verificando que, com a máquina em posição horizontal, o óleo chega aos dois entalhes B/C (fig.23).
Se necessário acrescente óleo.

PARÂMETROS TÉCNICOS

Motor: para o tipo de motor, potência r.p.m., ver tabela 2,

Embreagem: embreagem seca com controlo manual,

Diferencial: com engrenagens cónicas de bloqueio.

Caixa de velocidades com mudanças

Para velocidades de marcha à frente da máquina com rodas padrão, PTO e r.p.m., consultar tabela 3 (motor e taxa de rotação segundo a tabela 2). Para tratores de duas rodas BZWT 700, se virar a coluna de direção 180º no sentido do motor, ficará automaticamente com duas velocidades reversas assim que tenha rodado o inversor vermelho localizado no lado direito do guiador.

Mecanismo de segurança

Se soltar a alavanca de paragem do motor, as rodas e a enxada rotativa irão parar de imediato
Pressione o botão " OFF" do motor para desligar o motor de imediato.
Estabeleça a posição automática reversa para evitar engate simultâneo entre a enxada rotativa no trator de duas rodas com PTO (Figura 7).

tabela 2			
MOTOR	**cm^3**	**kW**	**rpm**
WM177F	**277**	**5**	**3600**

tabela 3											
MÁQUINA	**1a**		**2a**		**3a**		**1 a REV**		**2 a REV**		**PTO**
	km/h	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	
720 （4.00-8）	**1.12**	**0.7**	**2.6**	**1.61**	**11.91**	**7.4**	**1.55**	**0.96**	**3.58**	**2.23**	**990**

Armazenamento

Recomendam-se as seguintes ações para armazenagem da máquina por longos períodos.

Esvaziar o carburador.
Esvaziar o óleo do motor.
Lubrificar o cilindro introduzindo no furo do tampão algumas gotas do mesmo tipo de óleo que é usado para o motor e arrancar o motor várias vezes sem ligar.
Limpar a máquina meticulosamente.
Quando recomeçar os trabalhos, verificar se todos os mecanismos de segurança estão a funcionar (paragem do motor, movimento reverso /PTO e paragem de alavanca da embreagem)

CAIXA DE FERRAMENTAS

Cada máquina vem fornecida com:
1 manual de utilização e funcionamento do motor
1 chave inglesa para o motor
1 manual de utilização e funcionamento da máquina
1 chave inglesa para a máquina

Almacenaje

Las siguientes son recomendaciones para almacenar la máquina durante períodos prolongados.

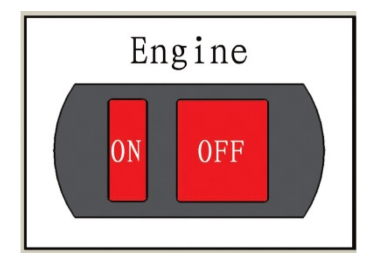
Vacíe el carburador
Vacíe el aceite de motor
Lubrique el cilindro introduciendo unas pocas gotas del mismo tipo de aceite usado para el motor.

Limpie a fondo la máquina
Antes de volverla a poner en marcha, compruebe que todos los dispositivos de seguridad (parada del motor, marcha atrás/TDF y tope de la palanca del embrague) funcionan

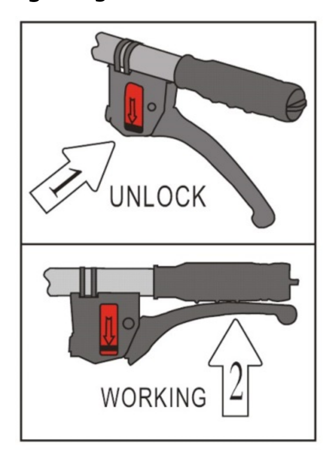
CAJA DE HERRAMIENTAS

Cada máquina incluye de serie:
1 manual de uso y mantenimiento para el motor
1 llave inglesa para el motor
1 manual de uso y mantenimiento para la máquina
1 llave inglesa para la máquina

This manual includes the following logo：



Engine ignition switch



Handle functionality



Safety precautions when refueling



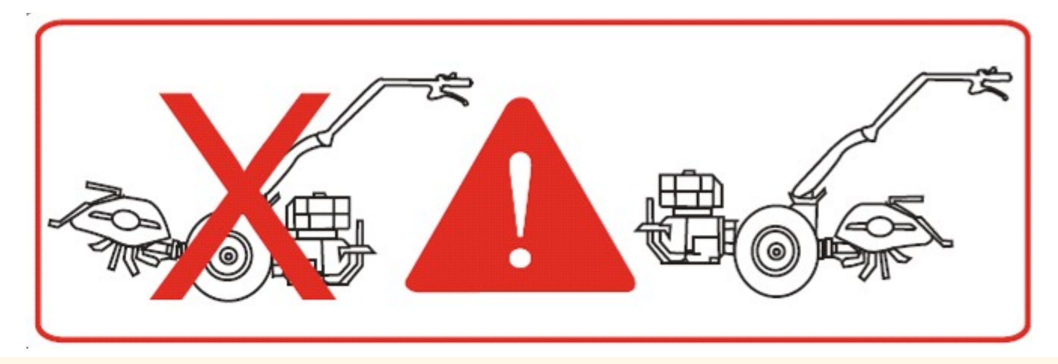
Overheating warning



Risk identification with rotary tool



Safety operation warnings



Correct use warning sign

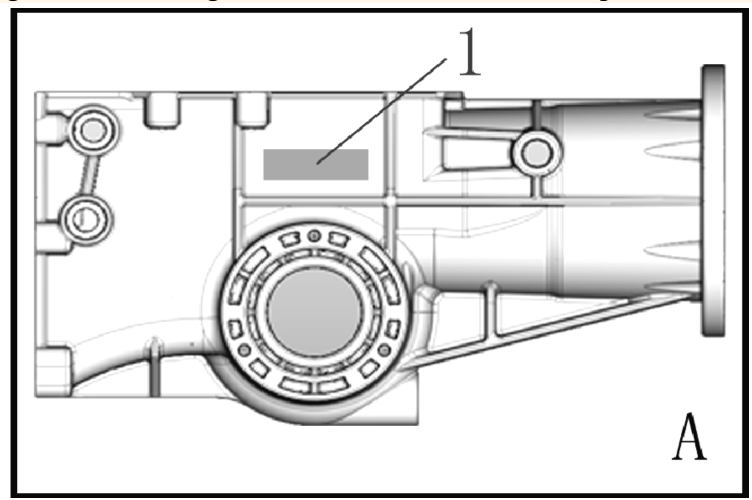
Index

Identification and tagging

Motor identification and tagging data:see the manual related to motor

gearbox identity

Figure, in Box 1 designated area for gearbox the serial number is printed



remark： The weight indicated on the identification label refers to the machine without implement

Symbols

Please pay attention to the following symbols and their meanings



Attention,danger

The user must pay great attention to the job he is performing



Forbidden, Don't do it!

This means the operator must not perform actions indicated under this symbol

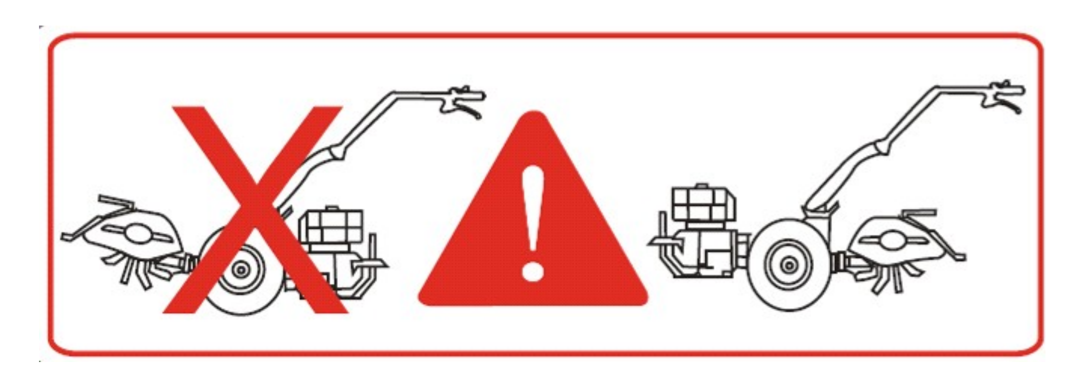
Warning

WE advice to use the machine exclusively for the purpose it has been designd, and to follow thoroughly the indications and the explanations given in the manual

Do not incline or turn the machine upside down when there is fuel in the tank: fuel is highly flammable and could Burn

Please do not use without Benza components and do not assemble without the authorization of an official Benza dealer.

Do not use the fast connection or other possible extensions with the rotary hoe since they could approach the rotary hoe to the operator'feet and therefore not comply the security regulation pr EN 709.1992



 Just one operator must use the machine: keep away from possible observers

 Do not use the machine on slopes steeper than 25%

If the machine or the related implements have to be lifted, we advice the user to mount them on pallets, bind them and raise them with a forklift truck.

pallets, bind them and raise them with a forklift truck.

User Notes

USER INFORMATION

MOTORS (A)	GASOLINE (B)		
VALUES (D) / (E) MODELS	LAeq (1)	LwA (2)	m/sec^2 (3)
700	82.9	(*)	1.3

A= MOTOR
B= GASOLINE
D= VALUES
E= MODELS
(1) L A eq－Laeq-acustic pressure: values expressed in equiva-lent db((A)
(2) LwA－acustic power: values expressed indB(A)
m/sec $_2$ －VIBRATION: Average square value calculated according to iso 5349 at handle bars: for tractors: with disengaged device and stillstanding machine: for motormowers: with operating cutterbar and machine moving on the ground according to UNI EN 709,(*)when Laeq is lower than 85dB(A)it is not necessary to indicate the acustic power level(LwA)



Attention: When using the machine and the Laq value is higher than 85 dB(A) the user must wear fitted acoustic protection.

Walking tractors

The Benza BZTW700 walking tractor has been designed to work with the Rotary hoe(fig.1)
Operator safety and comfort are of prime importance with in-built features such as variable hoe digging widths; adjustable handlenars; a wide choice of work and travel speeds and safety devices designed to help prevent accidents whilst in operation.
The machine is extremely versatile and in addition to the rotary tiller for cultivating, it can also be used for ditching, to ridge soil, etc (fig.2.)



Machine assembly

After removing the machine from its box open the tool kit and follow the assembly instructions detailed below:

wheel machine assembly:,Place wheels towards the engine if the machine is fitted with rear-mounted implements (rotary hoe, plough etc). and away from the engine if fitted with front-mounted implements(cutter-bar.mower etc.) inflating pressure is 1.2/1.5 bar(see tab. 1 pag.33), Carefully read the instructions related to the engine. If the engine is fitted with an oil-bath air filter, fill up to the indicated level with correct quantity and quality.

Check that all screws and nuts are well tightened. In particular those fixing the implement to the machine

General Safety



Attention,danger

Learn how to switch off the motor quickly

Get acquainted with the commands and the correct use of the machine

Get ready for work by wearing resistant shoe and long trousers

Before starting work remove all foreign matter (stones, metal wires, rods etc.) from the area were the equipment is to be used. Read all labels on security rules applied on the machine, and follow the instructions given before starting, operating, filling up with fuel or performing any maintenance operation on the machine.

Be safe and steady when working. Always work transversally, never on steep upward or downward slopes. Pay attention when changing the working direction. Never work on slopes steeper than 25%.

Stop the engine before checking or repairing the machine; if the machine starts vibrating in an abnormal way perform a complete check on it

Stop the engine before leaving the machine or to perform any adjustment on implements and before filling it up with fuel.

Always check that nuts and bolts are securely fixed

Always keep the machine free from grass or grease in order to avoid any risk of fire

Gasoline is highly flammable

Stock the fuel in tanks specific for that use

Always fill up the tank in an open space; do not smoke during this operation.

Add the fuel when the motor is off

Replace the exhaust pipe when worn out

Starting of the motor

Disengage all command levers before starting the motor

Keep your feet far from the implement of the machine when operating

Always use the machine with day-light or with a strong light. Walk with the machine, never run



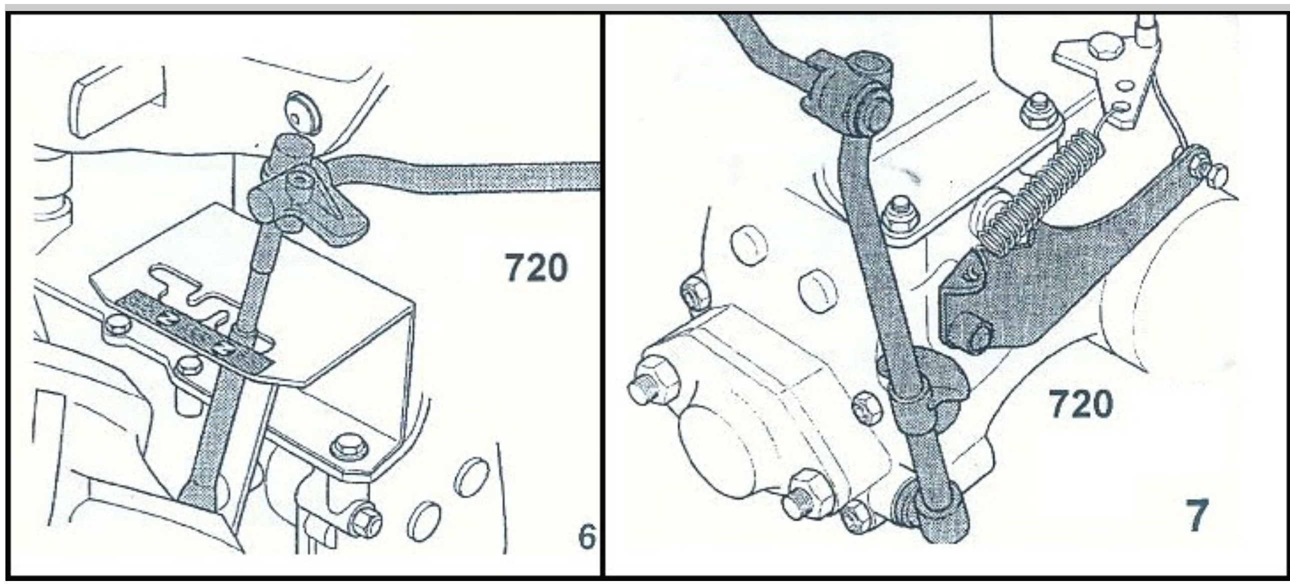
Forbidden, don't Do IT

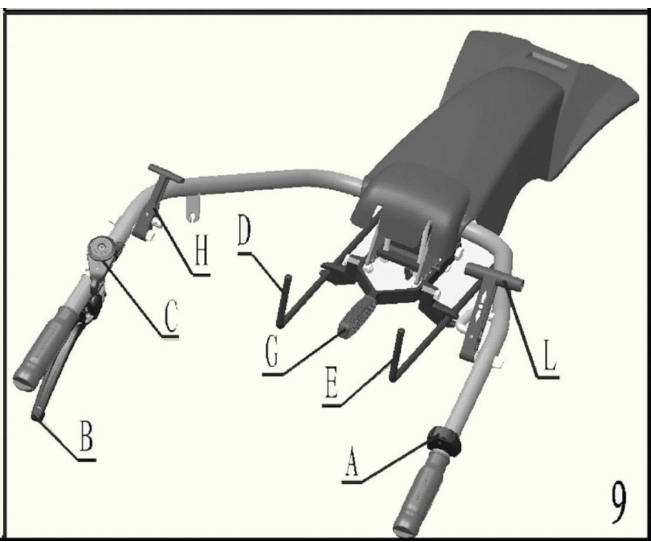
Avoid using the machine when people, especially children or pets are nearby. Remember that the operator is responsible for accidents to people or their properties.
Never permit children or a non skilled person to use the machine
Do not operate the machine barefoot or in open-toe sandals.
Never use the machine if guards or security devices are defective.
Never approach feet or hands to the moving implements of the machine
Never rise or carry the machine when the motor is turned on
Do not store the machine in closed environments when there is fuel in the tank. The vapours exhaled could be dangerours.
Do not modify the calibration of the engine speed regulator. If you make the engine turn at an excessive speed, the risk of accidents increases
Do not remove the tank plug nor add fuel if the engine is on or still hot.
If some fuel is spilled outside the machine, do not start the engine but move the machine away from this area
Do not start the engine in a closed environment. The exhaust gas contains lethal carbon monoxide

Control description

See figures at page 9

A —engine stop switch: It is red and cuts out power to the machine at the end of working or when a problem occurs
B— clutch control lever
C —throttle control lever
D —speed control lever. The location of the different speeds are shown on the selector(fig-6page 20)
E —P.T O. lever. On the two- wheel tractors there is a safety device that prevents simultaneous engagement of the rotary hoe with reverse speed(fig.7 page 20)
G— handlebar height adjustment lever
H —rod or lever to adjust the handlebar sleering column
L — reverse unit control lever(excluded 610-712-710). before engaging the reverse lever, always engage the clutch lever



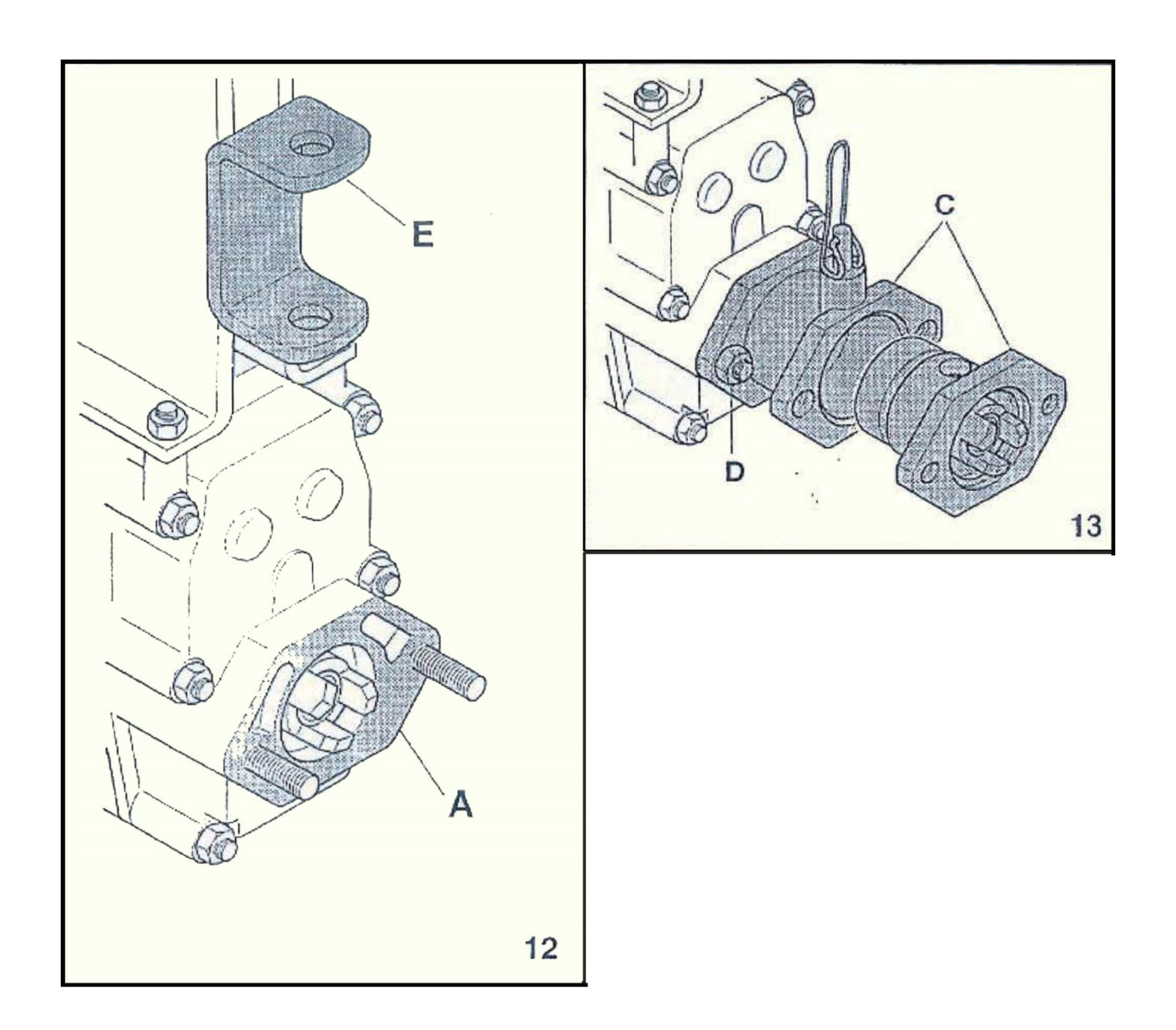


Implement assembly

Implements are mounted directly to the flange A (Figure 12) or to the quick attachement fitting (fig 13)

It is necessary that nuts D(fig 13) which fasten the implement to the machine are well tightened .

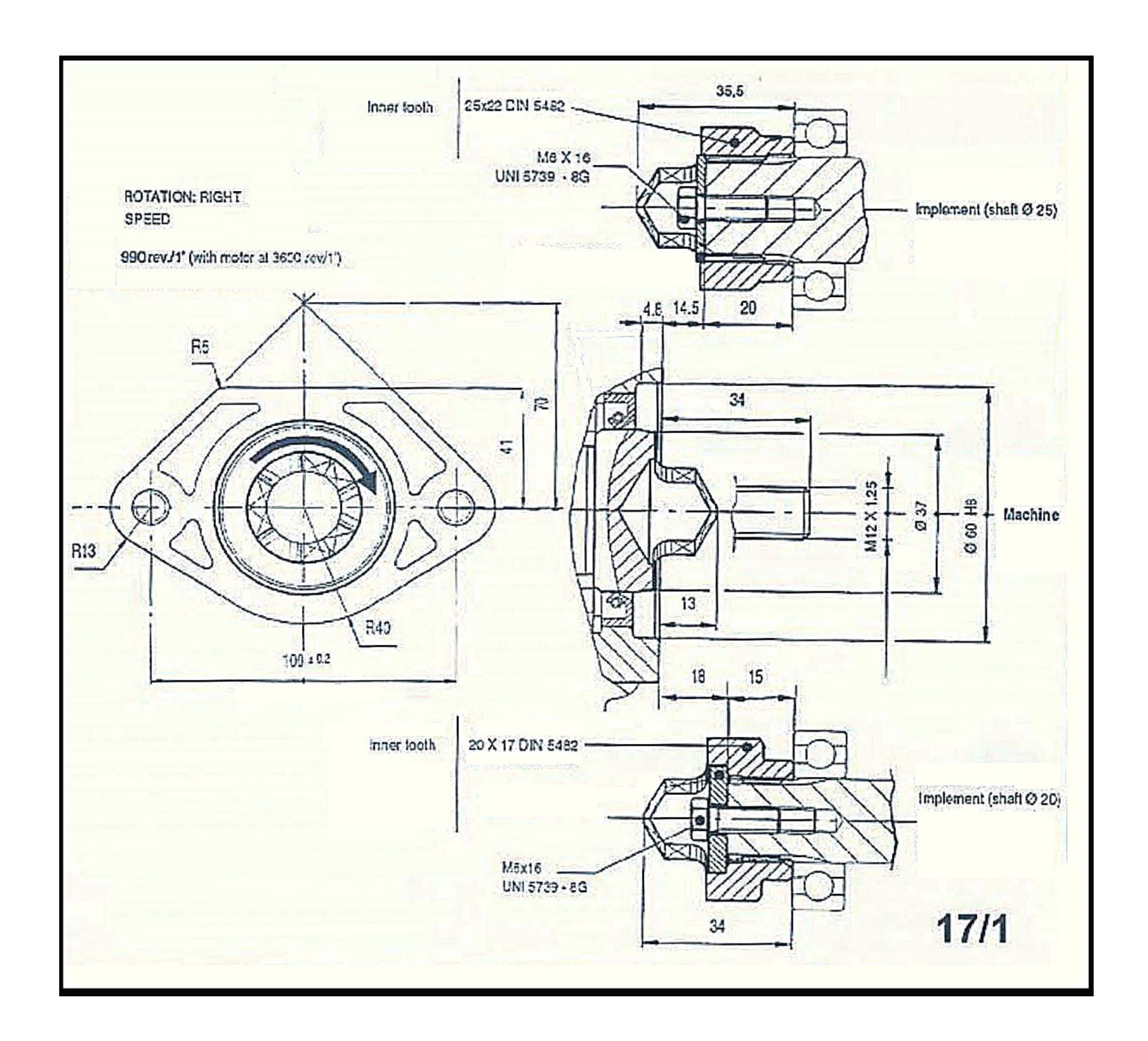
it is necessary to turn the handle bar 180°, in order to better match rotary cultivator, opener, plough and components



Power output combination

Independent of the PTO gear , the output speed for the power output combination goes in relation to the engine speed. When the engine speed is at 3600 r.p.m, the PTO will turn at 990 r.p.m.

For dimensions of PTO and flange please refer to graph 17/1



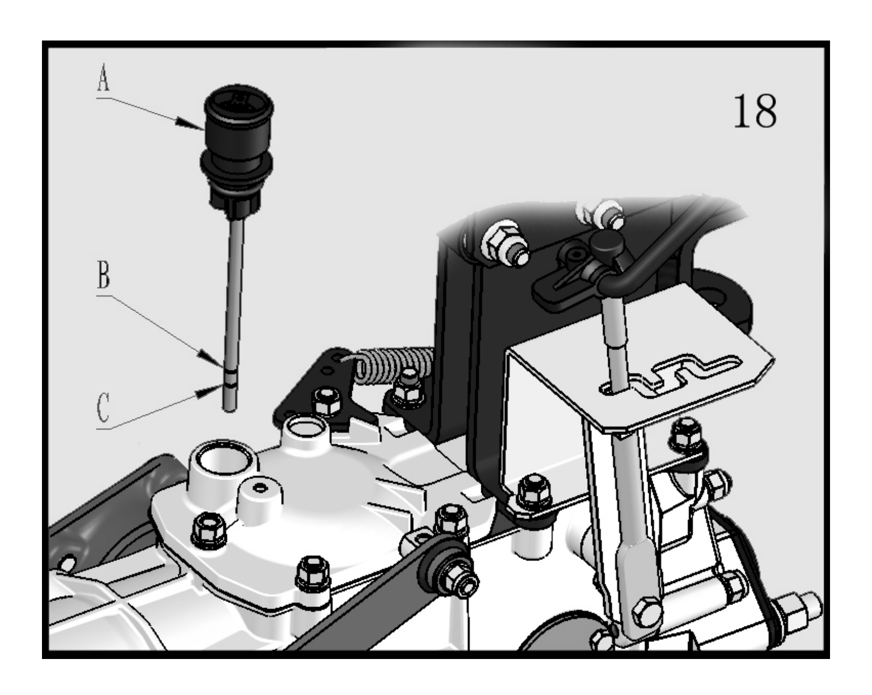
CHECKS BEFORE STARTING THE MACHINE

Check oil level following the instructions in the engine operating manual,to ensure correct lubrication ,especially when working on slopes as the oil level should be at maximum. At the same time prevent excess oil filling and Avoid overflow ,to use the quality and density of oils as prescribed in the same operating manual

Check oil level in the gearbox through oil plug A(fig.18) and verify that the level is between the two grooves B and C

Never fill the tank with oil when engine is running

After having performed these operations the machine is ready to be started



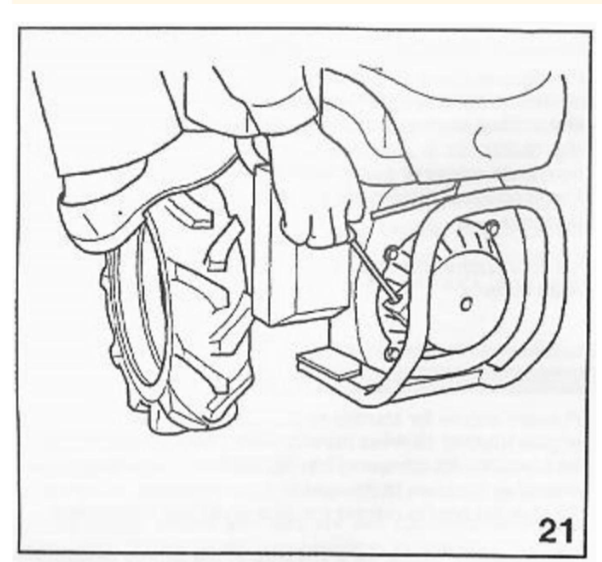
TO start the machine

Ensure that gear lever and P T O lever are disengaged

1) Press the ON switch and feel the fuel line.

Pull throttle switch handle, let the engine throttle in ajar state.

2) Slowly pull the starting handle unit the hooking system is engaged then strong pull back.
The rope handle must always be grasped with one hand only, to prevent the engine "kicking back"



When the engine has started, allow it to run idle for some minutes , to allow oil to lubricate all moving parts and then grip the clutch lever on the handlebars to allow the locking stop spring to release. Making sure not to fully release the stop-lever A(fig.19-20) which will stop the engine running
Engage and locate the speed controll rod to the desired speed position. If the gear does not engage immediately release the clutch lever slightly and fully until and you feel when the gear is engaged, then release the clutch lever slowly and fully until the machine starts

To engage drive to the implement, engage the clutch lever and locate the control rod in its forward position. If engagement is not immediate, release the clutch lever slightly and feel-in

Throttle deceleration Leave the power output control rod (PTO) free of attachments, the shift lever in the neutral position, and then press down on the engine "OFF" button, until the engine stops working

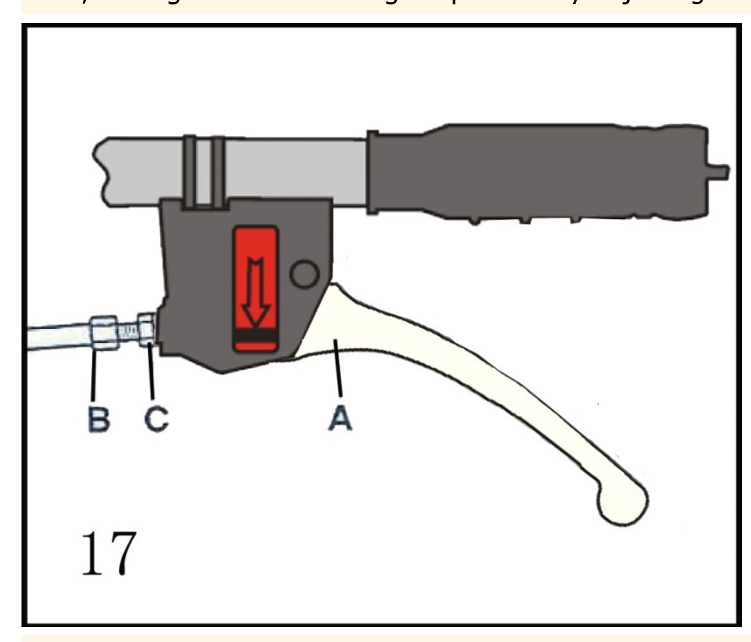
Note: the machine adopts normally open type clutch for power transmission, it conforms to the safety standards EN 709-1992.
Note: when using the rotary cultivator, the machine can not be automatically moved to reverse position, as this design this design ensures the safety of operators feet.
If the operator needs to switch the machine from forward gear state to reverse position, he must then make sure the power output rod (PTO) is freed and then open the reverse control rod.

LUBRICATION AND MAINTENANCE

A proper maintenance and lubrication will help keep the machine in a perfect working condition.

Check that all screws and nuts arell tightened, particularly nuts D(fig.13) that fix the attachments to the machine, the nuts that fix the wheels and the ones fixing the engine.
Lubricate the sliding bearings on the steering column stop rod.

CLUTCH Originally position of Lever A is normal, but as the clutch wears out, the same lever could have a wider opening, making it more difficult to use. This means that it is necessary to ajust the cable setting lever, setting lever A to its original position by adjusting nut B and C.



ENGINE For the intervals between maintenance follow the instructions given in the engine operating manual
You should check the oil level every 4 hours of work and replace it every 50 hours. Always use good quality oil as indicated in the engine user manual.
For the oil bath air filter, if you work in dusty conditions, wash the filtering hank and add oil every 8 hours. Use the same oil as for engine.

Check oil level every few hours of work, removing plug A and checking that with the machine in horizontal position, the oil reaches the two notches B/C (fig.23).
If necessary add oil.

TECHNICAL PARAMETER

Engine: for the engine type. Power r.p. m, see table 2,

Clucth: dry clutch with hand control,

Differential: with locking conical gears.

Gearbox with gears

For the forward speeds of the machine with standard wheels, PTO and r.p.m.´ s refer to the table 3 (engine and revolution rate as per table 2) for two-wheel tractors BZWT 700 if you turn the handlebar steering column 180º towards the engine, you will automatically have two reverse speeds once you have turned the red inversor lever placed on the right side of the handlebar.

Safety device

If you release the engine stop lever, Wheels and rotary hoe will immediately stop
Press the engine " OFF" button to stop engine immediately.
Set the automatic reverse position to avoid simultaneously engagingt with the rotary hoe in the two wheel tractors with PTO (Figure 7).

table 2			
ENGINE	**cm ^{3}**	**kW**	**rpm**
WM177F	**277**	**5**	**3600**

table 3											
MACHINE	**1a**		**2a**		**3a**		**1 a REV**		**2 a REV**		**PTO**
	km/h	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	**km/h**	**mph**	
720 （4.00-8）	**1.12**	**0.7**	**2.6**	**1.61**	**11.91**	**7.4**	**1.55**	**0.96**	**3.58**	**2.23**	**990**

Store

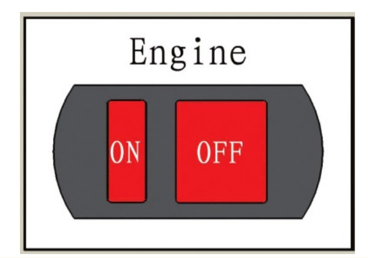
The following advice is recommended for when storing the machine for long periods.

Empty the carburator
Empty the engine oil
Lubricate the cylinder introducing a few drops of the same kind of oil used for the engine through the plug hole and turning the motor over serveral times without starting.
Clean the machine thoroughly
When restarting the operations check that all security devices (engine -stop,reverse motion/PTO and clutch lever stopper) are working

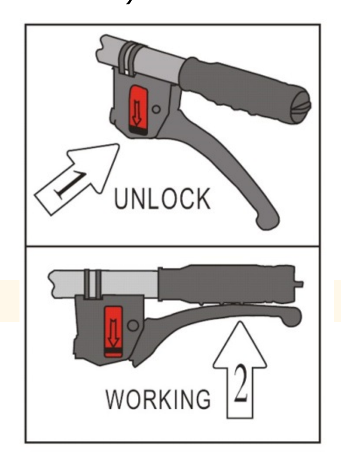
TOOLBOX

Each machine comes supplied with:
1 use and maintenace manuel for engine
1 Spanner for the engine
1 use and maintenance manual for machine
1 Spanner for the machine

Le présent manuel comporte le logo suivant :



Contacteur d'allumage du moteur (Moteur MARCHE ARRÊT)



Fonctionnement de la poignée

(1. DÉVERROUILLER

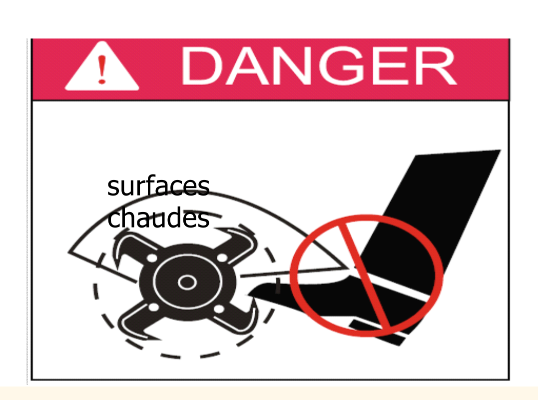
2. UTILISATION DE LA MACHINE)



Précautions relatives à la sécurité lors du plein de carburant



Avertissement s relatifs aux

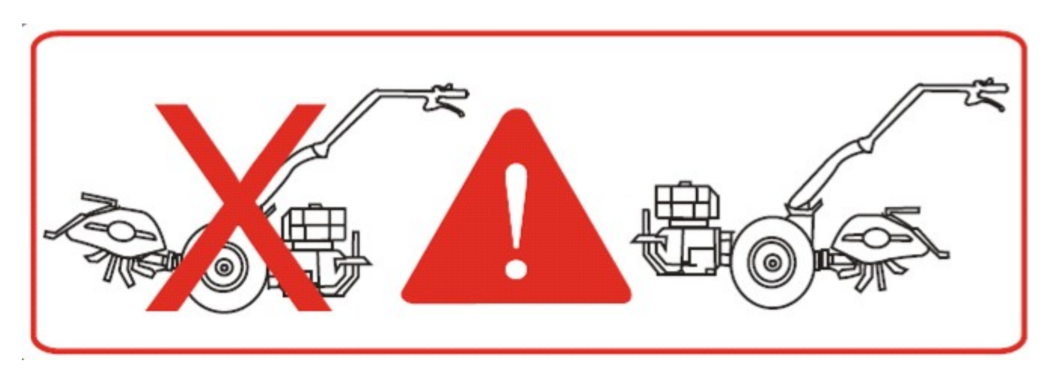




Identification des risques relatifs à l’outil rotatif

Des obstructions solides, telles que des pierres ou des racines d'arbres présentes dans le sol peuvent provoquer un rebond ou un saut vers l'avant de la machine.
N'essayez pas de contrôler la machine dans une telle situation. Laissez-la se déplacer jusqu'à ce qu'elle s'arrête d'elle-même.

Avertissements relatifs à une utilisation sûre



Signe d’avertissement relatif à une utilisation sûre

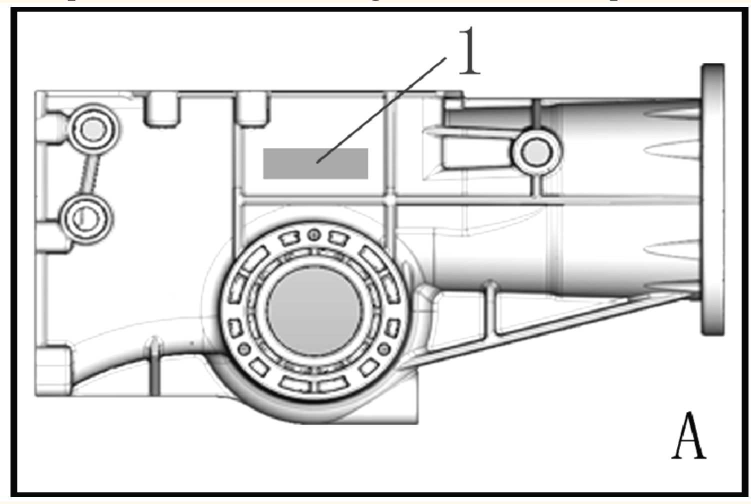
Index

Identification et marquage

Données relatives à l'identification du moteur et aux marquages :
veuillez consulter le manuel se rapportant à l'identification du moteur

Figure d'identification de la transmission

Le numéro de série est imprimé dans la zone désignée de l'Encart 1 pour la transmission



Remarque : le poids indiqué sur l'étiquette d'identification se rapporte au poids de la machine sans accessoire

Symboles

Veuillez faire attention aux symboles ci-dessous et à leur signification



Attention, danger
L'utilisateur doit être particulièrement prudent pendant qu'il effectue les travaux



Action interdite
Cela signifie que l'opérateur ne doit pas réaliser les actions indiquées sous ce symbole

Avertissement

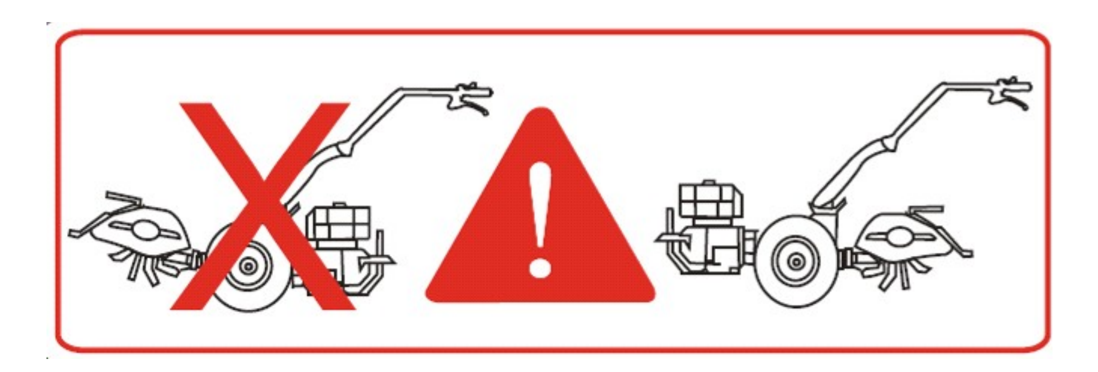
Nous vous recommandons d'utiliser cette machine exclusivement aux fins pour lesquelles elle a été conçue et de respecter scrupuleusement les indications et les explications fournies dans le présent manuel.

N'inclinez pas la machine et ne la retournez pas alors que le réservoir contient du carburant : le carburant est extrêmement inflammable et pourrait provoquer un incendie.

Veuillez ne pas utiliser la machine avec des composants autres que ceux fournis par Benza et ne procédez pas à un assemblage sans l'autorisation d'un distributeur Benza agréé.



N'utilisez pas le raccord rapide ou d'autres extensions possibles avec la houe rotative puisqu'ils pourraient
entraîner le rapprochement de la houe en direction des pieds de l'opérateur et conduire au non-respect de la règlementation relative à la sécurité EN 709.1992.





Seul un opérateur doit utiliser la machine : les observateurs doivent être tenus à l'écart.



N'utilisez pas la machine sur des pentes supérieures à 25 %.

Si la machine ou les accessoires associés doivent être soulevés, nous vous recommandons de les installer sur des palettes, de les attacher et de les lever à l'aide d'un chariot élévateur.

User Notes

USER INFORMATION

Remarques à l'attention de l'utilisateur
Informations pour l'utilisateur

MOTEURS (A)	ESSENCE (B)		
VALEURS (D) / (E) MODÈLES	LAeq (1)	LwA (2)	m / sec² (3)
700	82,9	(*)	1,3

A= MOTEUR
B= ESSENCE
D= VALEURS
E= MODÈLES
(1) LAeq－Pression acoustique Laeq : les valeurs exprimées en équivalents de dB (A)
(2) LwA－Pression acoustique : les valeurs exprimées en dB (A)
m / sec 2 －VIBRATION : valeur carrée moyenne calculée conformément à la norme ISO 5349 au niveau du guidon : pour les tracteurs : avec un dispositif non engagé et une machine à l'arrêt : pour les tracteurs-tondeuses : avec la barre de coupe en fonctionnement et la machine en déplacement, conformément à la norme UNI EN 709.

(*) lorsque Laeq est inférieure à 85dB (A) il n'est pas nécessaire d'indiquer le niveau de puissance acoustique (LwA).



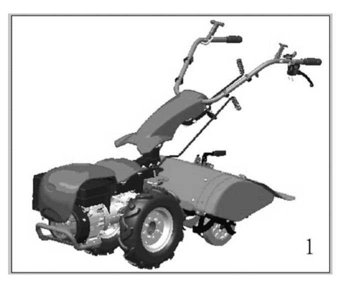
Attention : lorsque l'utilisateur utilise la machine et que la valeur Laeq est supérieure à 85 dB (A) il doit porter des protections d'oreilles adaptées.

Motoculteurs

Le motoculteur Benza BZTW700 a été conçu pour être utilisé avec une houe rotative (figure 1).

La sécurité de l'opérateur ainsi que son confort sont essentiels. Par conséquent, cette machine intègre des fonctions telles que la largeur adaptable de bêchage avec la houe, des réglages pour le guidon, un large choix de vitesses de travail et de déplacement, ainsi que des dispositifs de sécurité conçus pour contribuer à prévenir les accidents pendant le fonctionnement.

Cette machine est extrêmement polyvalente et, outre la motobineuse rotative destinée à la culture, elle peut également être utilisée pour creuser et faire des sillons dans le sol, etc. (figure 2.).


1

Machine assembly

Assemblage de la machine

Après avoir retiré la machine de son emballage, ouvrez la trousse à outils et suivez les instructions d'assemblage indiquées ci-dessous :

Assemblage des roues de la machine : placez les roues vers le moteur si la machine est dotée d'accessoires montés à l'arrière (houe rotative, charrue, etc.) et à l'écart du moteur si elle est dotée d'accessoires montés à l'avant (barre de coupe, tondeuse, etc.). La pression de gonflage des roues est de 1,2 / 1,5 bars (voir tableau 1 en page 33).

Lisez attentivement les instructions liées au moteur. Si le moteur est équipé d'un filtre à air à bain d'huile, ajoutez de l'huile jusqu'au niveau indiqué en respectant la qualité et la quantité d'huile spécifiées.

Assurez-vous que toutes les vis et que tous les écrous sont correctement serrés, notamment ceux qui fixent l'accessoire à la machine.

General Safet

Consignes générales relatives à la sécurité



Apprenez à arrêter le moteur rapidement.

Familiarisez-vous avec les commandes de la machine et habituez-vous à l'utiliser correctement.

Préparez-vous pour le travail à effectuer en portant notamment des chaussures résistantes et des pantalons longs.

Avant de commencer le travail, retirez tous les corps étrangers (pierres, fils de métal, tiges, etc.) de la zone dans laquelle l'équipement sera utilisé. Lisez toutes les étiquettes se rapportant aux règles de sécurité apposées sur la machine et respectez les instructions fournies avant de démarrer la machine, de la faire fonctionner, de faire le plein de carburant ou de procéder à des opérations de maintenance.

Assurez-vous de conserver un bon équilibre lorsque vous travaillez. Travaillez toujours de façon transversale, jamais dans le sens des pentes ascendantes ou descendantes. Faites attention lorsque vous changez de sens de travail. Ne travaillez jamais sur des pentes supérieures à 25 %.

Arrêtez le moteur avant de vérifier ou de réparer la machine. Si la machine commence à vibrer de façon anormale, procédez à une vérification complète de l'équipement. Arrêtez le moteur avant de vous éloigner de la machine, de procéder à un quelconque réglage ou d'installer un accessoire, et avant de faire le plein de carburant.

Assurez-vous toujours que les écrous et les boulons sont solidement fixés.

Éliminez régulièrement l'herbe et la graisse accumulées sur la machine pour éviter tout risque d'incendie.

L'essence est extrêmement inflammable.
Stockez le carburant dans des conteneurs spécifiquement destinés à une telle utilisation.

Remplissez toujours le réservoir dans un lieu ouvert. Ne fumez pas pendant que vous faites le plein. Ne faites le plein de carburant que lorsque le moteur est à l'arrêt.

Remplacez le tuyau d'échappement dès qu'il est usé.

Démarrage du moteur

Désengagez tous les leviers de commande avant de démarrer le moteur.

Gardez vos pieds à l'écart de l'accessoire de la machine lorsqu'elle fonctionne.

Utilisez toujours la machine en journée, ou assurez-vous que vous disposez d'un puissant éclairage. Faites avancer la machine en marchant. Ne courez pas. Cette machine est conçue pour fonctionner à un rythme lent, alors que l'utilisateur avance en marchant, et non en courant.


Action interdite

Évitez d'utiliser la machine lorsque des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. Souvenez-vous que l'opérateur est responsable des accidents causés aux personnes ou à leurs biens.
Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne disposant pas des compétences nécessaires utiliser la machine.
Ne faites pas fonctionner la machine alors que vous êtes pieds-nus ou lorsque vous portez des chaussures ouvertes.
N'utilisez jamais la machine si les protections ou les dispositifs de sécurité sont défectueux. N'approchez jamais les pieds ou les mains des parties mobiles de la machine. Ne levez jamais la machine et ne la transportez pas alors que le moteur est en marche.
Ne stockez pas la machine dans des environnements clos alors que le réservoir contient du carburant. Les vapeurs du carburant pourraient être dangereuses.
Ne modifiez pas le réglage du régulateur de vitesse du moteur. Si vous faites tourner le moteur à une vitesse excessive, vous augmentez le risque d'accident.
Ne retirez pas le bouchon du réservoir et n'ajoutez pas de carburant si le moteur est en marche ou s'il est encore chaud.
Si vous renversez du carburant à l'extérieur de la machine, ne démarrez pas le moteur et déplacez la machine pour l'amener à l'écart de cette zone.
Ne démarrez pas le moteur dans un environnement clos. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.

Description

Description des commandes
Voir figures en page 9

A —contacteur d'arrêt du moteur : il s'agit d'un interrupteur rouge qui vous permet de couper l'alimentation de la machine lorsque vous avez terminé votre travail ou lorsqu'un problème survient.

B— levier de commande de l'embrayage.

C —levier de commande de l'accélérateur.

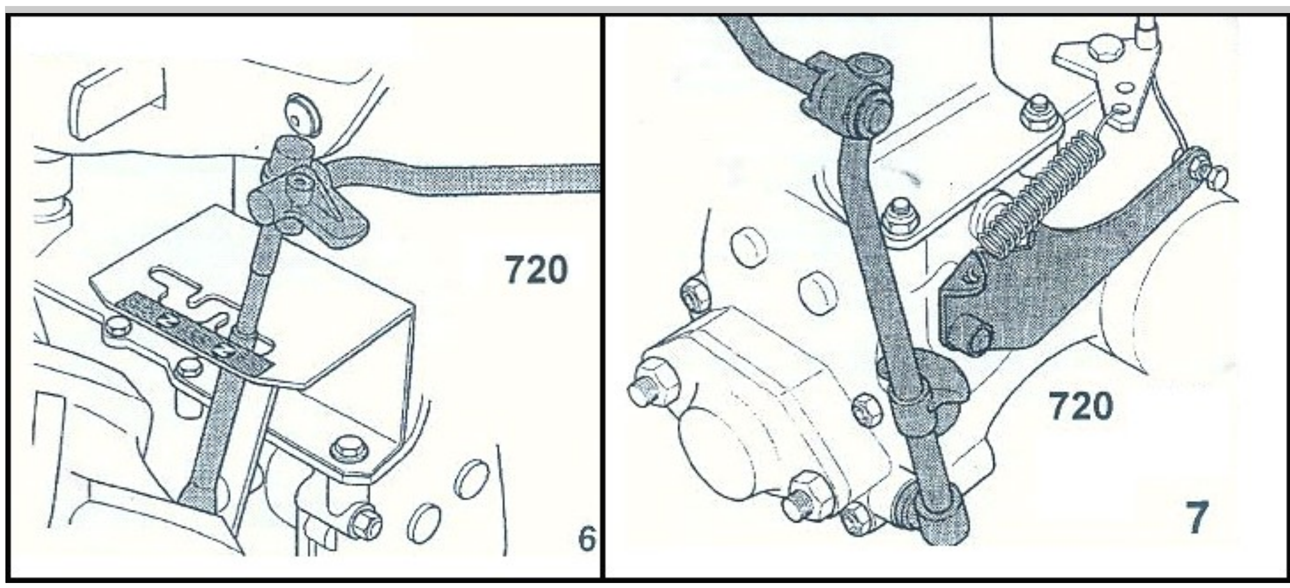
D —levier de commande de la vitesse. L'emplacement des différentes vitesses est indiqué sur le sélecteur (figure 6, page 20).

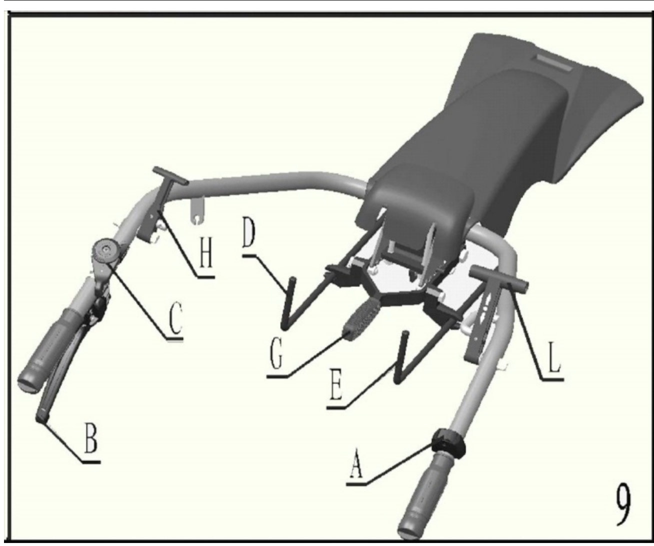
E —levier de prise de force. Les tracteurs à deux roues sont dotés d'un mécanisme de sécurité qui évite un engagement simultané de la houe rotative et de la marche arrière (figure 7, page 20).

G— levier de réglage de la hauteur du guidon.

H —tige ou levier de réglage de la colonne de direction du guidon.

L — levier de commande de l'unité de marche arrière (sauf modèles 610-712-710). Avant d'engager le levier de marche arrière, veillez à toujours engager le levier d'embrayage.





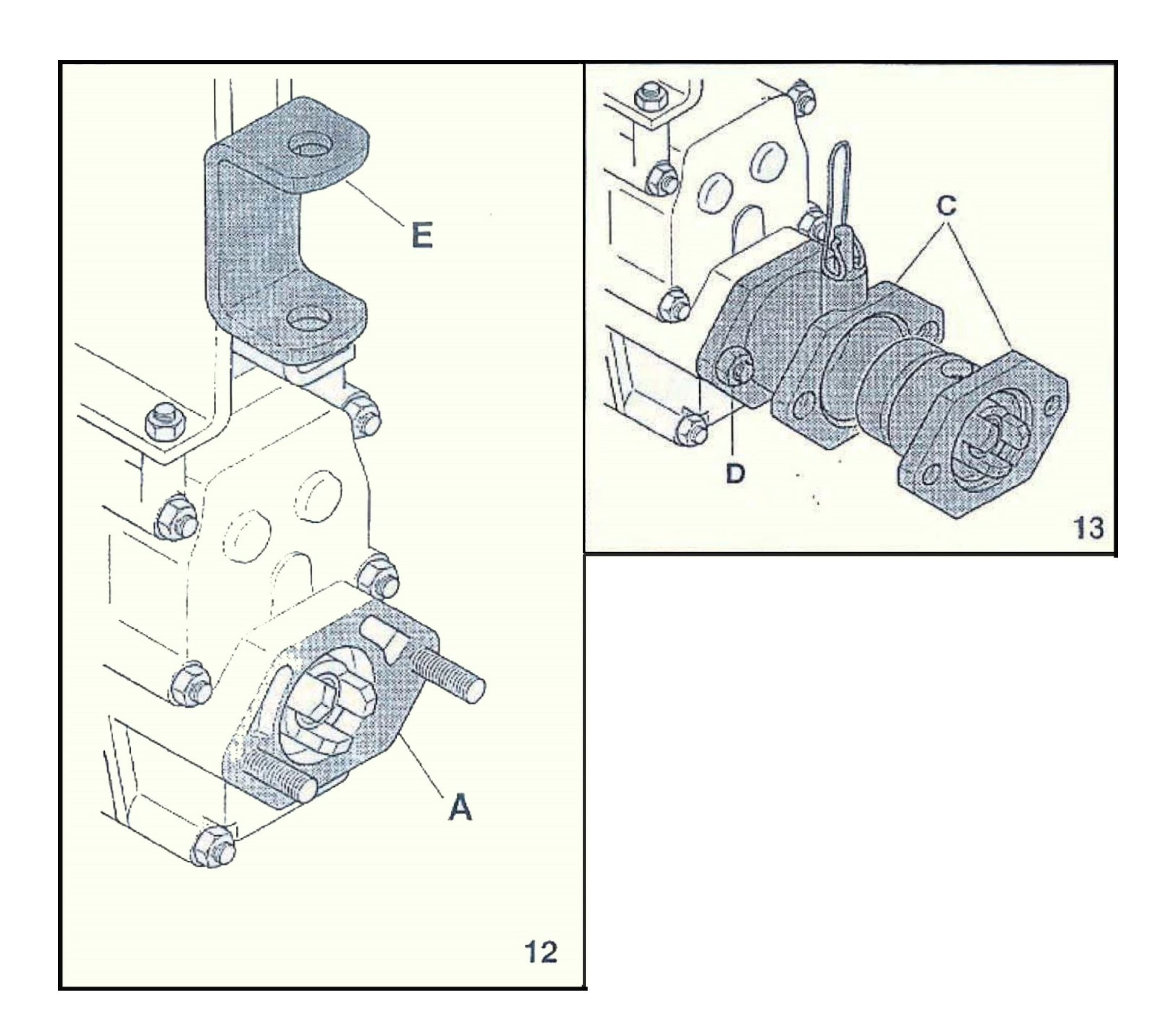
Implement assembly

Assemblage des accessoires

Les accessoires sont directement montés sur la bride A (Figure 12) ou sur le raccord rapide (Figure 13).

Il est essentiel que les écrous D (figure 13) qui fixent l’accessoire à la machine soient correctement serrés.

Il est nécessaire de tourner le guidon à 180° pour faire correspondre le cultivateur rotatif, le soc, la charrue et les différents composants.

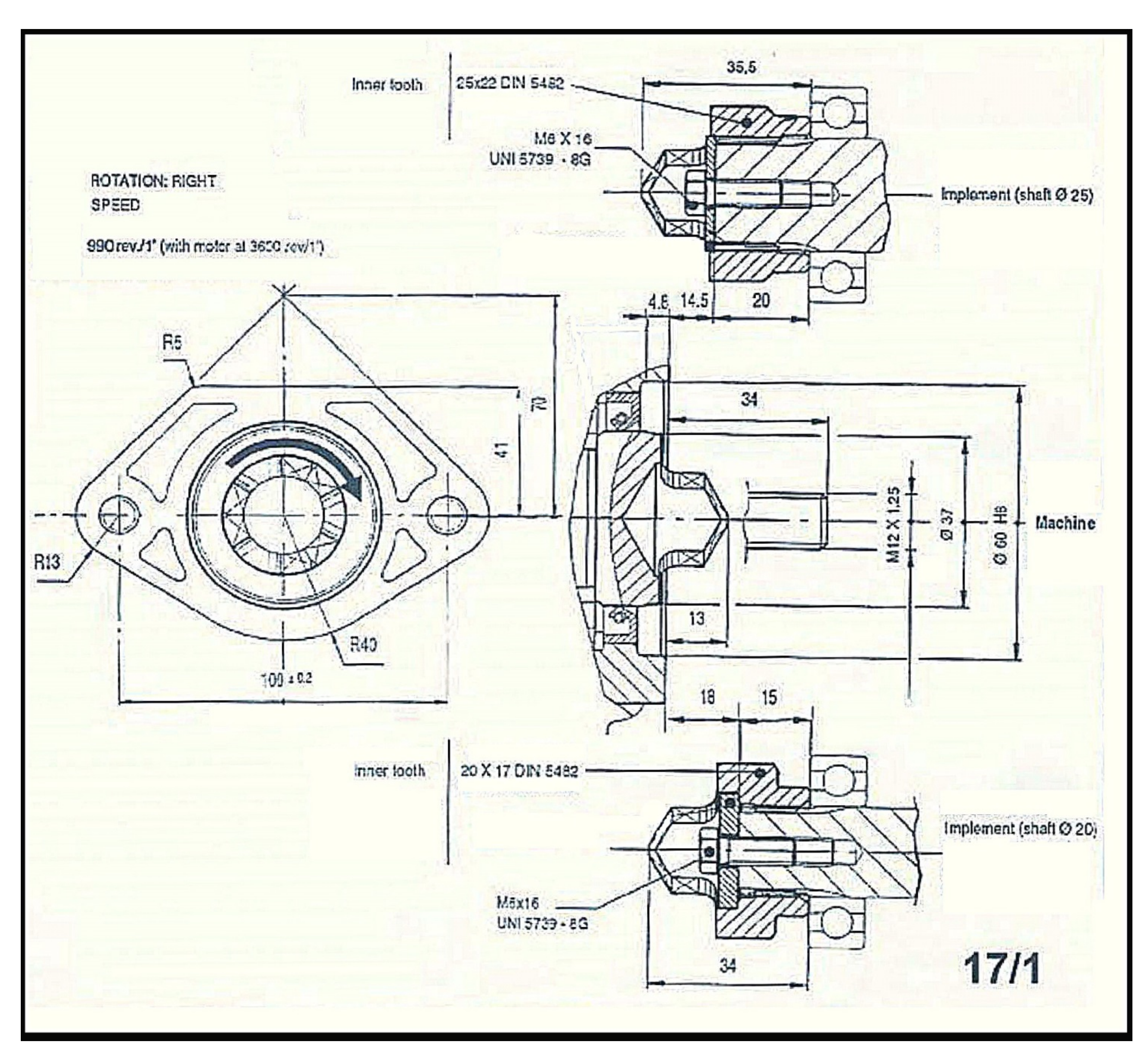


Power output combination

Combinaison de puissance de sortie

Indépendamment de l'engrenage de la prise de force, la vitesse de rotation pour la combinaison de puissance de sortie est liée au régime moteur. Lorsque le régime moteur est de 3 600 tr / min, la prise de force tourne à 990 tr / min.

Veuillez vous reporter au graphique 17/1 pour consulter les dimensions de la prise de force et de la bride.



Rotation : droite
vitesse
900 tr / min (moteur à 3 600 tr / min)
Dent intérieure
Accessoire (arbre de diamètre 25)
Dent intérieure
Accessoire (arbre de diamètre 20)

CHECKS BEFORE STARTING THE MACHINE

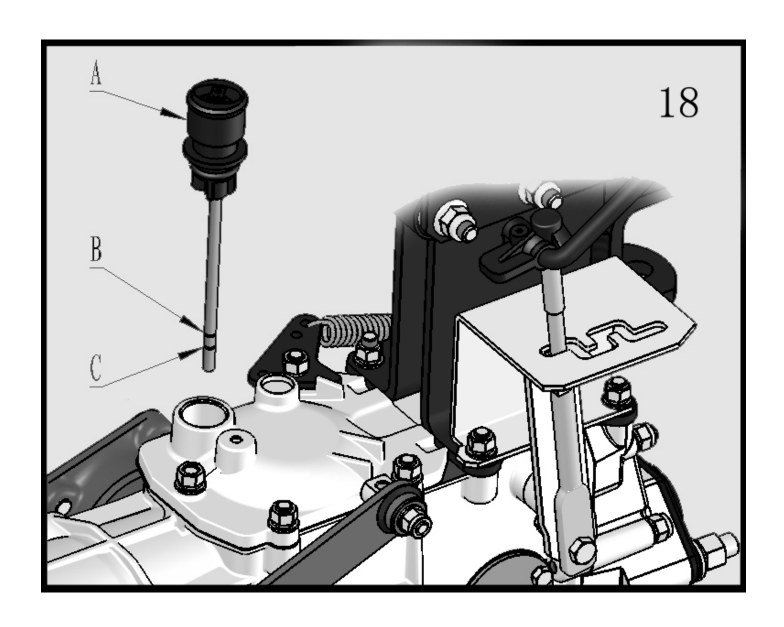
Vérifications préalables au démarrage de la machine

Vérifiez le niveau d'huile conformément aux instructions fournies dans le manuel d'utilisation du moteur afin de garantir une lubrification appropriée, notamment lorsque vous travaillez sur des pentes, puisque le niveau d'huile doit être au maximum. De la même manière, assurez-vous que la quantité d'huile n'est pas excessive et qu'elle ne déborde pas. Veillez à utiliser la qualité et la densité d'huile prescrites dans le manuel d'utilisation du moteur.

Vérifiez le niveau d'huile dans la transmission par le biais du bouchon d'huile A (figure 18) et assurez-vous que le niveau est situé entre les rainures B et C.

Ne remplissez jamais le réservoir d'huile alors que le moteur fonctionne.

Après avoir effectué ces opérations, vous pouvez démarrer la machine.

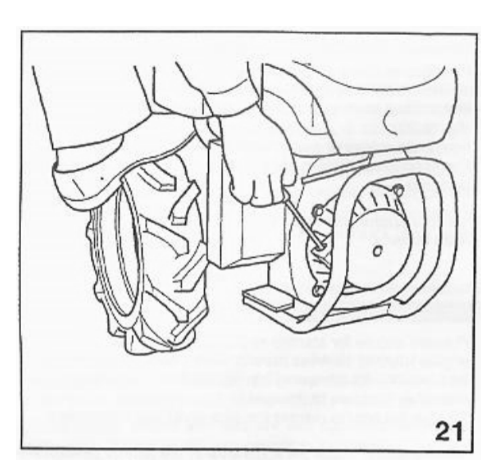


TO start the machine

Pour démarrer la machine
Assurez-vous que le levier de transmission et le levier de prise de force sont désengagés.

1) Appuyez sur le contacteur ON (marche) et palpez la ligne de carburant. Tirez la poignée du contacteur d'accélération, laissez l'accélérateur en position légèrement ouverte.

2) Tirez doucement sur la poignée de démarrage jusqu'à ce que le système d'accroche soit engagé, puis tirez fermement vers l'arrière.
La poigné du cordon doit toujours être saisie uniquement à une main, afin d'éviter tout phénomène de « retour ».



Lorsque le moteur a démarré, laissez-le tourner au ralenti pendant quelques minutes pour permettre à l'huile de lubrifier toutes les parties mobiles, puis saisissez le levier d'embrayage sur le guidon pour laisser le ressort de verrouillage se relâcher. Assurez-vous de ne pas totalement relâcher le levier d'arrêt A (figure 19-20) pour ne pas stopper le moteur.
Engagez la tige de commande de la vitesse et amenez-la dans la position souhaitée. Si le rapport ne s'engage pas immédiatement, relâchez légèrement le levier d'embrayage puis relâchez-le entièrement jusqu'à ce que le rapport soit engagé, et relâchez doucement et entièrement le levier d'embrayage jusqu'à ce que la machine démarre.

Pour engager la transmission sur l'accessoire, engagez le levier d'embrayage puis amenez la tige de commande vers sa position avant. Si l'engagement ne se fait pas immédiatement, relâchez légèrement le levier d'embrayage et

essayez à nouveau.

Décélération de l'accélérateur

Laissez la tige de commande de la puissance (prise de force) libre d'accessoires et le levier de changement de vitesse au point mort, puis appuyez sur le bouton « OFF » (arrêt) du moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Remarque : la machine est normalement équipée d'un embrayage de type ouvert pour la transmission de puissance. Elle est conforme à la norme de sécurité

EN 709-1992.

Remarque : lorsque vous utilisez le cultivateur rotatif, vous ne pouvez pas passer la machine automatiquement en marche arrière. Cette fonction permet de garantir la sécurité des pieds de l'opérateur.

Si l'opérateur souhaite passer la machine de la marche avant à la marche arrière, il doit s'assurer que la tige de sortie de puissance (prise de force / PTO) est libérée, puis ouvrir la tige de commande de la marche arrière.

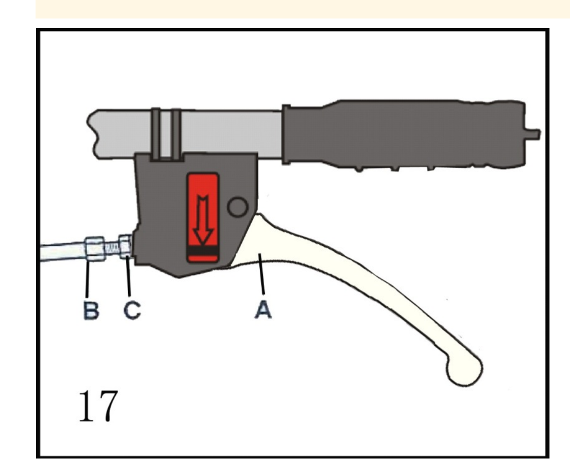
LUBRICATION AND MAINTENANCE

Lubrification et maintenance
Une maintenance et une lubrification appropriées contribueront à préserver la machine dans un parfait état de fonctionnement.

Assurez-vous que toutes les vis et tous les écrous sont correctement serrés, notamment les écrous D (figure 13) qui fixent l'accessoire à la machine, les écrous qui fixent les roues et ceux qui fixent le moteur.
Lubrifiez les roulements coulissants sur la tige d'arrêt de la colonne de direction.

EMBRAYAGE

Lors de la première utilisation de la machine, la position du Levier A est normale, mais au fur et à mesure que l'embrayage s'use, ce même levier pourrait présenter une ouverture plus large et rendre l'utilisation plus difficile. Par conséquent, il est nécessaire d'ajuster le levier de réglage du câble, en réglant le levier A dans sa position originale à l'aide des écrous de réglage B et C.



MOTEUR Procédez à chaque intervention de maintenance conformément aux intervalles indiqués

dans les instructions du manuel d'utilisation du moteur.

Nous vous recommandons de vérifier le niveau d'huile toutes les 4 heures d'utilisation et de la remplacer toutes les 50 heures d'utilisation. Utilisez toujours une huile de bonne qualité, comme indiqué dans le manuel d'utilisation du moteur. Pour le filtre à air à bain d'huile, si vous travaillez dans des environnements poussiéreux, lavez le filtre et ajoutez de l'huile toutes les 8 heures d'utilisation. Utilisez une huile identique à celle que vous utilisez pour le moteur.

Vérifiez le niveau d’huile après quelques heures d’utilisation en retirant le bouchon A et en vous assurant que, alors que la machine se trouve en position horizontale, le niveau d’huile atteint les deux encoches B / C (figure 23).
Ajoutez de l’huile si nécessaire.

TECHNICAL PARAMETER

Caractéristiques techniques

Moteur : pour le type de moteur. Puissance tr / min, voir tableau 2,

Embrayage : embrayage sec avec commande manuelle,

Différentiel : avec engrenages coniques à blocage.

Transmission avec engrenages

Pour consulter la vitesse de déplacement vers l’avant de la machine équipée de roues standards, la prise de force et les tr / min, veuillez vous reporter au tableau 3 (moteur et régime identiques au tableau 2). Pour les tracteurs à deux roues BZWT 700, si vous tournez la colonne de direction du guidon de 180° en direction du moteur, vous disposerez automatiquement de deux vitesses en marche arrière après avoir tourné le levier d’inverseur rouge situé sur le côté droit du guidon.

Dispositif de sécurité

Si vous relâchez le levier d’arrêt du moteur, les roues et la houe rotative s’arrêtent immédiatement. Appuyez sur le bouton « OFFf » (arrêt) du moteur pour arrêter immédiatement le moteur. Placez la machine en position de marche arrière automatique pour éviter un engagement simultané avec la houe rotative sur les tracteurs à deux roues avec prise de force (Figure 7).

Tableau 2			
MOTEUR	**cm^3**	**kW**	**Tr / min**
WM177F	**277**	**5**	**3 600**

Tableau 3

MACHINE	1a		2a		3a		1 a REV		2 a REV		Prise de force
	km / h	mph	km / h	mph	km / h	mph	km / h	mph	km / h	mph	
720 （4,00 - 8）	1,12	0,7	2,6	1,61	11,91	7,4	1,55	0,96	3,58	2,23	990

Store

Veillez à respecter les consignes suivantes avant de stocker la machine pendant une période prolongée.

Videz le carburateur.
Vidangez l'huile moteur.
Lubrifiez le cylindre en ajoutant quelques gouttes d'une huile identique à celle utilisée pour le moteur à travers l'orifice du bouchon et retournez le moteur à plusieurs reprises sans le démarrer.

Nettoyez soigneusement la machine.

Lors du redémarrage de la machine, vérifiez si tous les dispositifs de sécurité (arrêt du moteur, marche arrière / prise de force et arrêt du levier d'embrayage) fonctionnent.

TOOLBOX

Trousse à outils

Chaque machine est livrée avec :
1 manuel d'utilisation et de maintenance pour le moteur
1 clé pour le moteur
1 manuel d'utilisation et de maintenance pour la machine
1 clé pour la machine



INTERNACO, S.A.
C/ Internaco 1 (Queirua s/n)
15680 Órdenes (La Coruña) España